

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig d Tegmi Tusnant  
Tasdawit n Eebd Reħman Mira n Bgayet  
Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt



Tazrawt n Master  
Tayult n Tasnalest n Tmaziyt

Asentel

Aserwes gar leqdic n ulqađ uzemmur d leqdic n lmaeřrat  
gar zik d tura di temnađt n Tezmalt (AƳir n Bgayet).

**S Ƴur:**  
OUCHIEKH Adel

**S. Imendad n Mass**  
BENCHIKHE Ali

**Aseggas asdawan**  
2019/2020



# ASNEMMER

- ❖ Deg tazwara ad d-nini tanemmirt i mass Ben cix Eli i yellan yer tama-inu segmi i bdiy laqdic-a almi d taggara.
- ❖ Tanemmirt tameqqarn i akk yiselmaden akked yinelmaɗen n tesnalest akken ma llan, yal yiwen s yisem-is.
- ❖ Tanmirt meqqran i yimsulya-inu ama d bab n lmaɣrat ama d iqaddacen n lmaɣrat ama i yimɣaren, i yirgazen d yilemzyen tazmalt.
- ❖ Tanmirt tameqqrant i twacult-iw id i ibedden yer yidis-iw ladya baba d yemma d weltma d agma, d yemdukal-iw d kra win i yi-εawnen waɣtas ney s drus, ama s lebeid ney s leqrib.

# Abuddu

- Ad buddey tazrawt-a i yimawlan-iw ezizan atas fell-i, yemma d baba, yenettaben fell-i, saramey-asen tegzi n leemer.
- I gma d weltma (eabdennur d Siham), iyi-d-yefkan afus n lemawna ama s wawal ney s uşurdi, zgan bedden yer tama-w.
- I twacult-iw, xwalti d warraw-is, xwali d warraw-is, laemum-iw d warraw-is.
- D imdukl-iw, Blekacem d Lounes, Massi, Nazim, Tarek, Mambou, Maetoub, Tinhinan, Şarah, Nabila, Tawes... yal yiwen s yisem-is.
- Imezday n tyiwant n Tazmalt anda ma llan, amezyan ney ameqqran.

# Agbur

**Tazwert tamatut .....08**

## **Ixef amezwaru: Tasnarray**

Tazwert..... 11

1. Assisen n usentel ..... 11

2. Afran n usentel ..... 12

3. Timgelwa..... 12

3.1.1 Timgelwa timesyarin... 12

3.1.2 Timgelwa tumnasin... 12

4. Iswan n tezrawt..... 13

5. Tayessa n usentel n tezrawt ..... 13

5.1. Tamukrist ..... 14

5.2. Iseqsiyen isuddimen yef usentel..... 14

6. Tifukas n unadi ..... 16

7. Assisen n yimsulya ..... 17

8. Uguren i d-mmugray deg unnar ..... 19

Taggrayt ..... 19

## **Ixef wis sin: Tamuyli tamatut yef tyiwant n Tezmalt**

Tazwert..... 21

1. Tamuyli tamatut yef temnađt n Tezmalt..... 21

1.1. Amezruy-is ..... 21

1.2. Tarakelt-is..... 22

1.3. Inig... 23

1.4. Tadamsa ..... 23

# Agbur

---

1.5. Asyurbez.....	25
1.6. Tidikliwin n leqdicat idelsanen d unaddal.....	25
Taggrayt .....	26
<b>Ixef wis krađ: Tesleđt</b>	
Tazwert.....	28
1. Amezruy n uzemmur .....	28
1.1. Asegzi n imektiyeu.....	30
1.2 Amek i d-yettili ulqađ n uzemmur seld mi tefra tegrawla n Lezzayer .....	32
1.3. Amek i d-yettili leqdic n lmaesra taqburt.....	34
Taggrayt .....	35
1.4. Amek i d-yettili leqdic n uzemmur tura .....	35
1.5. Amek i d-yettili leqdic n lmaesra tura .....	36
1.6. Abeddel i d-yellan gar-asen.....	37
Taggrayt .....	40
Taggrayt tamatut.....	41
Adlismuy .....	45
Agzul .....	48
Tijentađ.....	49
Amawal .....	50
Adiwenni.....	53
Tugniwin .....	87

**Tazwert tamatut**

# Tazwert tamatut

---

## Tazwert tamatut:

Yef wakken i nessen yef tmurt n leqbayel, d yiwwet n temnađt i d-yezgan deg lezzayer, yettfen adeg d uahric ayezfan deg lqaea n tmurt.

Dya d anect-a i yeğgan leqbayel ad seun atas n wansayen d lherfat tiqburin, d wačas n laqdicat i semrasen deg tudert-nesen n yall-ass; ama d asenzi n ufexxar, izegzawen d lfakya, ak d uzrae n yiyes d yirden, ak d leqdic n ufus am uxelxal, azeđta ney lexyađa i wakken ad awin ameic-nesen d umeic n twacult-nesen. s wanect-a i ssawden lebayel ad redden iman-sen i waken ur ttayanan ara i llaz.

Dya ayen i xeddmn aka leqbayel seg zik<sup>1</sup> yuđal-asen d ansayen yer sdat ad d-nini leewayed i d-yeqqimen ass-a, acku uyalen ur zmiren ara ad semhen deg lxedma-agi-nesen. Teqqel tetteddu deg tallit yer tayed.

<sup>2</sup>Deg tezrawt-a i fernay ad d-meslayey yef yiwen leqdic i xeddmn yall aseggas yifellahen deg tmurt n leqbayel, acku ass-a uyalen leqbayel trađun-t s uheggi akken ad qedcen fell-as acku imi lxedma-agi uwumi neqqar: “Alqađ n uzemmur d tuđđa-ines deg lemeinsra n uzemur“ d yiwen n leqdic yettuyalen s lyella, dya a d-naf leqbayel imerra xeddmn-t leqdic-agi akken ad d-awin ameic s yes ulama iswi-nesen amezwaru d ayrum n twacult-nesen, ma yella d iswi wis sin d tuđfa deg yiwen wansay i yellan ger wačas n leewayed tiqburin n leqbayel, leqdic-a yella d s wayen izaden deg temnađt n Tezmalt, acku aħric ameqran i zedyen lqaea n tyiwant n Tezmalt d ifellahen fka azal meqqren i tzezmurt d leqdic n lmaesra, a d-naf seg-sent lmaesrat n yal tayult ama d tin wezzru taqburt ama d tmaynut ama tatrart i teddun s tmuturin ak d trisiti.

Ihi nek ass-a ad eerđay ad d-awiy kra n tektiwin yef wamek i d-yettili leqdic n ulqađ uzemmur ger zik d tura, ak d tyawsiwin i ssemrasen mi ara qedcen fell-as, d wamek i d-yettili leqdic n lmaesra ger zik d tura, d wallalen i seqdacen mi ara ttaran aseqqa n uzemmur yer zzit deg temnađt n Tezmalt i d-yezgan deg wayir n Bgayet akk d temnađin i ased-yezgin am At mlikec, lherqan, Alayen d temnađt n Buzgan akken ad awiy tikti iwatan yef leqdic-a.

---

<sup>1</sup>Aghilas A ABBAS et IRENNATEN Yamina: *Asmeskel amulaty n lesnaf n uzemmur deg kra n temnađin tubiret d bgayet aswir n temsislit d umawal, master, tasedawit n bgayet, 2016-2017, p11.*

<sup>2</sup>Zik : Kter n 8000 n yiseggasen.



**Ixef amezwaru: Tasnarrayt**

# Ixef amezwaru: Tasnarrayt

---

## **Tazwert:**

Deg uħric-agi n tesnarrayt ad eerdıy ad d-fkey tikiwin i iwatan yef leqdic n ulqad n uzemmur d tuzda-ines ger zik d tura, d tyawsiwin i sseqdacen deg lxedma-agi deg temnadıt n Tezmalt i d-yezgan deg wayir n Bgayet. Deg usentel-agi i d-swejday s yiswi akken ad ħerzay yiwen n leqdic ger leqdicat iqburen n leqbayel akk d yimezday n Tezmalt; ladya imi asentel-agi ur d-yelli ara wařas n leqdic fell-as d usekles-ines acku drus akya i d-yemmeslayen fell-as deg tezrawin.

Dya amnadi akken ad yaweđ yer yiswi-s, yewwi-d ad yedfer tarrayt i iwatan ilmend n usentel-is , imi akken i nezra tarrayt n kra leqdicat tettemgirid ełahřab n usentel .Deg uħric-agi ad d-nesken iferdisen n tesnarrayt

## **1. Assisen n usentel:**

Deg leqdic-a yerzan yiwen n wansay seg wařas n wansayen i seın imezday n Tezmalt seg zik deg tudert-nseın ar ass-a ufan-d tiyawsiwin d leqdicat swayes ara ssiwden ad d-awin ameic-nseın.

Ger wansayen-agi yettuqten, nek ad d-mmeslayey yef leqdic n ulqad n uzemmur ak d tuzda-ines deg temnadıt n Tezmalt.

Deg leqdic-a ad eerdıy ad d-silyay wa ad d-beynay amgired i yellan ger ulqad n uzemmur ger zik akk d tura, akken dayen ad eerdıy ad d-sbeynay dacu I d amgired i yellan gar lmaeřra taqburt n yiyuraf akk d tin n tura tatrart i itteddun kan s trsiti akk d tmacinin.

Deg leqdic-a ad d-mmeslayey yef wamek leqqden azemmur akk d tyawsiwin i sseqdacen ger zik akk d tura. Akken dayen ad d-mmeslayey yef wamek i qeddcen deg lamaeřra n iyuraf ama d-tin n zik ama d tin n tura akken dayen ad d-mmeslayay yef lmaeřra-agi n tura tatrart deg temnadıt n Tezmalt.

Ar tagara ad d-beynay amgired d userwes i yellan ger zik d tura deg leqdic n ulqad n uzemmur akk d tuzda-ines deg lmaeřrat, yerna ad eerdıy ad d-silyay aserwes i d-yellan ger sin leqdicat-agi.

## 2. Afran n usentel:

Afran n leqdic-a yella -d i lmend n lixşas n tezrawin akk d wid i d-yettmeslayen yef laqdic-agi ama yef uzemmur, ama yef leqdic n lmaesra deg tmurt n leqbayel, ad naf seg-sen Anoteau<sup>1</sup> d Letourneux mmeslayen-d yef leqdic n lmaesra deg tmurt n leqbayel yenna-d :  
*«leqdic n lmaesra n uzemmur yesea azal meqren deg tmurt, rnu yesea akud d tagnitt anda ara ad yizmir ufellaḥ ad izzeḍ azemmur-ines, acku yesea lehlak»*

Rnu dayen ayen i yiğğan ad fernay asentel-agi acku d lḥarfa i seqdacen leqbayel seg zik, yettuḥal ar 800 n yiseggasen deg umezruy<sup>2</sup> lamaena ass-a deg lawan-a yebda yettili-d lixşas yef leqdic-a yerzan alqaḍ n uzemmur yas akken yella-d ubedel deg laqdic-a ger zik d tura. acku akken qqaren ak tura ibeddel maena yeshel yuḥal ufellaḥ yesea tiyawsiwin ssishilent-as alqaḍ n uzemmur d tuzḍa-ines, yas abeddel-agi dayen yefka-d lemgirda deg rray n yifellaḥen acku sean lxetyar tura mačči am zik.

Ar tagara, afran n usentel yella-d s yiswi akken ad-siwday izen i leqbayel akk d yimezday n Tezmalt i meḥra anda ma llan akken ad leqḍen azemmur-n sen wa ad d-tezḍen ama akken i d-yettili leqdic-agi zik, ama akken i d-yettili tura deg taggara n tasut tis 21. Acku tamurt n leqbayel tetḥef amur ameqqran deg tmurt n Lezzayer, azemmur-is yezz-id ak i lqaea-ines. s wakka byiy ad as-fken azal-is akken i iwata akken i as-t-fkan lejdud-ney zik.

## 3. Timgewla:

### 3.1. Timgewla timesysarin:

- I lmend n lixşas n tezrawin yerzan leqdic-agi n ulqaḍ n uzemmur d tuzḍa-ines deg lmaesra.
- Yella-d lixşas d ameqran n wid yettmeslayen yef usentel-a.
- Akken ad netḥef deg wansayen n zik i d-ğan lejdud-nney.
- Tasnalest tatarant teldi-ay abrid akken ad nennadi yef tezrawin-nney deg unnar s useqdec n tarrayin n umhil d tfukas.
- Tazrawt-a ad ay-tsiweḍ ad nsekles tikiwin yef sin leqdicat i yellan deg wansayen n leqbayel nettidir yessen yal aseggas.

---

<sup>1</sup> A noteau et A LETOURNEUX : *La kabylie et les coutumes kabyle, T1, Paris, édition bouchene, 1983, p412.*

<sup>2</sup> Aghilas et Yamina IRNATEN, *Asmeskel amulaty n lesnaf n uzemmur deg kra n temnaḍin tubiret d bgayet aswir n temsislit d umawal, master, tasedawit n bgayet, 2016-2017, p11.*

### 3.2. Timgelwa tumnasin:

- Leqdic-a seg zik mi d-lulay ufiy-d tawacult-iw leqden azemmur yal aseggas, d anect-a i yiğğan ttwacuddey yur-s mliḥ, almi i uyalay yal aseggas trajuy ad d-yelḥaq wagur n dujenber akken da nebdu alqad n uzemmur deg trakalt-nney.
- Deg temnaḍt n tezmalt anda i zedyay, leqdic-a d ayen yellan s waṭas; dya sney mliḥ tikwatin d tyummar d trakalt anda yella leqdic-a, sney dayen ula d widak-nni i yesean lmaesrat n uzemmur.

Tazmalt d tamnaḍt n laman, ulac deg-s uguren ara ad d-ibedden deg wudem-iw, acku imezday n temnaḍt-a d imdanen yelhan musnawen mliḥ deg wayir n Bgayet.

### 4. Iswan n tezrawt:

- Tazmalt d tamnaḍt yesean tarakalt yezzifen, d ayen i tt-yeğğan ad tesɛu lyella n uzemmur d zit dya syes sawden ad sfaydin mliḥ deg tdamsa acku yal aseggas znuzun yer wayiren naḍen deg tmurt n Lezzayer, znuzun dayen ar tmura tiberraniyin am Fransa d Purtugal...
- Zit n uzemmur d lyella i yeğğan tamurt n leqbayel musnawet syes yer iberraniyen, yuyal d azamul n leqbayel.
- Ad d-naf leqbayel uyalen fkan azal i lmaesra acku zik ad d-naf yiwet ney snat deg yiwen wassun, ma d tura aqlay deg wassun n tezmalt waḥdes tesɛa azal 20 n lmaesrat n mkul šenf, ama d tid-nni n zik ama d titranin-agi i d-yennulfan. Acku ass-a seant lfayda yef bab n lmaesra, tessarbah, almi kra uyalen rran-tt d axeddim-nsen agejdan.
- Leqbayel ama d imezyanen ama d imeqranen ass-a rezzun yer lmaesra aken ad afen axeddim ad d-awin ayrum n twacult-nsen. Ass-a yuyal uzemmur d lmaesra d tala anda i d-ttawin leqbayel ameic-nsen. Ifellaḥen uyalen fkan azal i trakalt-nsen, xedmen-tt neqcen-tt tezzun tizemrin acku ass-a tfarasen deg tzemmurt akken ad d-awin adrim imi ara zenzen lyella-nsen.
- Iswi agejdan d asbedi n tmurt taqbaylit i d-yesbegnen d akken tezmer ad d-sali tadamsa-ines ger tmura s zit acku tura d lyella ylayen yef LPITROL, lyitra n zit tettuzu s 600da ma d tabetit n LPITROL tlaḥqed ar 05\$.

- Asnerni agi i d-yennulfan yuḡal-d s lḡayda yef uḡraz n yedles d tyarma n lejdud-nney i d-ḡan seg zik.
- Zzit n leqbayel yetḡef taseddart ger zyut n tmura n dunnit, acku deg wayen ienan tayara d lbenna, yezga-d deg wemḡiq wis18 deg talyuḡa-nni i xedmen deg tmurt n Fransa ass n 20 magu 2020, tagnitt-a tefka azal i lḡellan n leqbayel ad d-ban ger tmura tiberraniyin.

### 5. Tayessa n usentel n tezrawt:

#### 5.1. Tamukrist:

Nnan at zik: « *ad ak-d-ifek rebbi laemer n tzemurt...* » d awal s wazal-is i yesean anamek i d- yemmalen tizemrin yezzif laemer-nsent, ʔas akken iḡeqqayen n uzemmur ttimyuren s tawil, Ma d ifurkan-is ttenarnin s teḡzi yer yigenni ; ḡḡafaren iḡij. Iferrawen-is ttbanen-d s tizegzewt taqeshant truḡ temal yer lḡeḡḡa yettirriqen deg udem-is ufella.

Tazemmurt d anazur aḡeqqani n tudert i d-yettaken lebyi i tmeddurt ilebda, i aḡ-yesedhacen.

Ulama tayli lḡedra-s taqdimt, tettkemmil tettak-d ixulaf i tudert tamaynut yeḡḡuḡugen, ijeḡḡigen-is d imecḡaḡ sumata tt- ḡecciren s waḡu, maca tikwal ula s ibeḡḡac. Deg tazwara n kra n ledwar, ijeḡḡigen ttaken-d iḡeqqayen. Ma yella mazal ur wwin ara ttilin d izegzawen; ur ttuyalen d iberkanen alamma d wember (taggara n lexrif akk d wussan imenza n tefsut). Tazemmurt ḡhemmel imukan yesean iḡij, tettnerne axir deg wakal yebbuḡran. Deg temnaḡin tigejdanin n tmusni-a Lurup, d temnaḡin n yillel agrakal i as-d-iqerben Iyunaniyen, lebḡur i as-d-yezzi, ḡelyan, Spenyul, d Lpurtugal. Maca tazemmurt-a tettwassen dayen deg yiḡerqan n Tunes, Lezzayer ladya tamurt n leqbayel.

Tazwara n uzemmur llan sin n yizuran n wawalen « azemmur » d « zzit » i d- yesebganen azar-is d wuzu-s. deg wakud amezwaru awal zzit yekka-d seg « *crétois elaiwa* » seg « *sémitique ulu* » yuḡal « *oleum* » s tlaḡinit d « *uli* » s tutlayt tarumanit. Deg wis sin , awal « *aseit* » zzit s tespenyulit yer wazar nniḡen s tebrit « *zay* » i yuḡalen « *zaytun* » s taḡrabt « *azzayt* » i unekcam n « *Maures* » deg lispan i d-yemmalen zzit n uzemmur. Sin n yizuran-a sebganen-d acali (rwaḡ d ttuyalin) n uzemmur seg usammar yer ugafa, icudden yer usnerni n ubeddel n tmusniwin , tanezzuyt, inmetti, ger Lurup d Tefriqt yef yiri n yillel agrakal.

Azemmur yella-d kter n 6000 n yiseggasen s talya n uḡeccad/azebbuḡ ur nettwalqem ara (tazemmurt yesean ifer d amecḡuḡ, aḡeqqa d amecḡuḡ qqaren-as (aḡeccad/azebbuḡ).

S wakka zemray ad d-iniy ajmae n uzemmur yettili-d deg yal tallit s leqdic-is s wallalen-is maḡḡi akken yela zik i d-yettili tura deg wallalen i semrasen d ufus i iqeddcen fell-

## Ixef amezwaru: Tasnarrayt

---

as. Akken dayen tella-d lemgirda tameqrant deg lxetyar n lmaesra, acku yal afellaḥ yettak lebyi i rray-is yettallay kan amek ara yessenfae s uzemmur-is, as-d-yawi lyella imir ad t-ized. Acku llan wid yebyan tayara d lbenna d tuḥfa deg wansayen i d-ḡan at zik, dya ad d-tnaf yettezzed azemmur-is deg lmaesra taqburt i yezzaḍen s yiyuraf, llan dayen wid yettezzeden deg lmaesra tatrart acku yessenfae s lyella-ines akk d warbaḥ n wakud.

Ṣṣenf d umgired yella-d deg wallalen i sseqdacen, ama d allalen n ulqaḍ n uzemmur. Ama d wid i seqdacen mi ara ttezzden azemmur deg lmaesra. Skud tteeddin yiseggasen nettaf-d tllalen-d wallalen imaynuten, d ayen i yessawḍen imdanen tbeddilen tarrayt n leqdic deg tallit yer tayed.

Nettaf-d zik leqdent-id s yiwet n tyawsa; ad eelqen aḍellaḥ ad alin tazemmurt ad carrun azemmur yer dixel-is, ma tura nufa-d tiyawsiwin timaynutin am icellafen n blastik akk d wid n uxican d teqfacin n lhelfa akk d d tcravin n blastik, d isellumen n usyar, seqdacen dayen iyarsiwen akken ad awin azemmur tamedit yer yexxamen-nsen.

Ma deg tuḥḍa n uzemmur, zik seqdacen s ttawil n iyuraf n wezzru i zzuḡuren yergazen ney tulawin. Ma yella d tura nufa-d sin leṣnaf nniḍen tid-nni yakan n yiyuraf uyalent leḥḥunt s yimuturen ssin akin rran-tent kra lmaesrat titranin, anda ttwasqedcent s trisiti ur taḥwaḡ ara afus n umdan s waṭas mačči am tid-nni n zik.

Yer tagara seld mi aḥsiy kra tektiwin ad d-iyawin srid kken ad d-rray tmukrist n usentel i-d yussan yef; userwes gar leqdic n ulqaṣ uzemmur d leqdic n lmaesra n uzemmur deg temnaḍt Tezmalt i d-yezgan deg wayir n Bgayet d wacu d abeddel i d-llan gar zik d tura?

### 5.2. Iseqsiyen isuddimen yef usentel:

- Amek i d-yettili ujmae n uzemmur, d acu i d allalen i sseqdacen zik mi tefra tegrawla?
- Amek i d-yettili leqdic deg lmaesra taqburt, d acu d allalen i ssemrasen deg-s?
- Amek i d-yettili ujmae n uzemmur tura d wallalen i sseqdacen?
- Amek i d-yettili leqdic n lmaesra tamaynut d wallalen i sseqdacen?
- Acu i d abeddel i d-yellan?
- Anta tarrayt i iwulmen i ufellaḥ deg leqdic n ulqaḍ n uzemmur?
- Anta tarrayt i iwulmen afellaḥ deg leqdic n lmaesra?

### 6. Tifukas n unadi:

- **Adiwenni:** Deg leqdic-a i d-ædley deg unnar, sqedcay deg-s azal n 10 n idiwenniyeen, ama d yimyarren ama d yirgazen ney d yiqedacen. Tadvint-iw terza leqdic n ulqaḍ n uzemmur, d leqdic n lmaeṣra amek i d-yettili ama d taqburt ama d tatrart. Dya tifukas n unadi i sqedcay d amuddim, dmay-asen tugniwin s umuddim n ufus.
- **Tugniwin:** Deg leqdic-a, ssawday ad d-ædley atas n tugniwin, imi deg wayen yaenan leqdic n lmaeṣra ur d-ufiy ara ugur aken ad d-xedmay tugniwin yef wamek i d-yettili leqdic-a deg unnar, ama deg leqdic n ulqaḍ n uzemmur akk d tyawsiwin i sseqdacen, ama deg leqdic n lmaeṣra akk d tyawsiwin i sseqdacen dixel n lmaeṣra am tmuturin d yiyuref.

Ma deg leqdic n ulqaḍ n uzemmur, ur sewḍay ara ad d-ædley atas n tugniwin imi wid iqadcen ur qebblen ara ad d-sugnay tagnitt skud qeddacen acku d tiwaculin lant gar-asen tlawin d teḥdayin akk d temyarin. Dya ssawday kan ad d-ædley tugniwin yef wallalen i semrasen deg ulqaḍ n uzemmur.

- **Asekles:** Deg tazwara imi lehqey yer unnar, cawray wid yellan deg unnar ma yella zemray ad ædley yid-sen tadiwnit aken ad skelsay ayen akk i d-nan. Acku deg leqdic-a ur ṣawḍey ara ad aruy ayen i yef d-mmeslayen deg wezmam-iw, acku furṣay tagnitt imi qebblen yimsulya ad skelsay nutni tt-meslayen srid.
- **Tazersastant:**

Ilmend n ugmar n yisalen yef wacu i ttenadiy, fernay asali n yiwen usastan; heggay tzersastant deg was n 15/12/2019 ar 20/01/2020, dya eerḍey ad silay tikiwin deg unnar n tezmalt, imi swejday qbel yakan annar anda ara rzuq fell-as d ass ara fyay yer unnar.

Ihi rziy yer kra n laḥbab-iw, imi nutni fkaniyi-d afus n lemawna akken ad xtirey imsulya deg unnar akken ad xedmay yid-sen tadiwnit, ama deg lmaeṣrat ama deg unnar i leqden azemmur, ilmend n ugmar n yinefkan i nebya nheyya-d kra n yisteqsiyen usriden ara ay-yessiwḍen yer yiswi-inu, I wakken dayen ur yelliy ara deg tuḍdiwin yerna ur ttefyey ara deg wattal-iw, s wakka nezmer ad d-nini tarrayt-a d tin i iwulmen i ugmar n yinefkan yef wacu i nettnadi.

- **Tasastant:** Asentel i ferney yerza tayult n tesnalest, d ayen i iḡḡan ad ædley tasastant deg unnar. s wakka ṣṣawdey ad d-gemray atas n tektiwin yerzan leqdic-a d wamek i d-iban deg temnaḍt n Tezmalt. Dya fernay imsulya-inu akken ad xedmay tassastant

yidsen. Nek dya xtaray imyaren d temyarin akk d yirgazen imeqranen yesean azal n 40 ar 80 n yiseggasen.

Dya fernay wid i iqeddcen deg wansay-agi aqbur akken ad siwday ad d-silyay deg- sen tamusni i sean yef leqdic-agi.

Ma deg wayen yaenan lmaesrat, rziy yer tidak-nni n zik tiqburin akk d tidak i iqeddcen s tyawsiwin titranin maca dayen lant tid-nni I yesseqdcen imezday n Tezmalt seg zik azal 50 n yisggasen, ak d lmaesrat-nni i ilehhun s ufus kan maca tid n tmuturin kan.

Asebded n usastan d ayen yessuturen asiley igehden deg tsastant, amesniles ilaq ad yextir isteqsien d wawalen ara fehmen wid akk ara yesteqsi, i wakken ad awi asagem isehhan, nhegga-d yiwen n usastan ara ay-yessiwden yer yiswi-nney.

Asastan-iw yebda yef sin n yihricen:

- Ahric amenzu: d isallen yef yimsulya (isem, leemer, aswir n tyuri, taddart, tayiwant).
- Ahric wis sin: d isallen yef (Amek i d-yettili ujmae n uzemmur zik? Amek i d-yettili leqdic deg lmaesra taqburt? Amek i d-yettili ujmae n uzemmur tura? Amek i d-yettili leqdic n lmaesra tamaynut? Acu i d abdeddel i d-yellan?)

### 7. Assisen n yimsulya:

Amsulyu , d win ara d-yefken isalen ney inefkan i umesniles akken ad ten-yessemres deg tezrawt-is, J. Dubois yenna-d fell-as “*Mi d- yejmee usniles agraw n tinawin i wumi ara yeg tasleqt (ammud), ad iruh yer imsiwal inasliyen ,wid yesean tutlayt tayemmat d tmeslayt-nn i ara yezrew [...], imsiwal-a izemren ad d-yefken i umsniles inefkan ara yezrew( umuyn wawalen , tifyar) d widi dimsulya.*”<sup>3</sup>

Ma deg wayenyerezanimulya-nney menyifay ad afay wid yettidiren deg Temnaqt i xtaray idiren deg-s wala deg temnaqin-nniyen, imi yef waken i d-yenna. A Basset. “*Amselyu yelhan, d win wergin yeffey seg temnaqt-is*”<sup>4</sup>. Ma d ayen i icudden yer leemer n yimsulya-nney, neered ad d-nefrenimdanen yesean ugar n 40 iseggasen, Ama d imyaren d yergazen ney timyarin d tulawin akken ad d-awiy inafkan isehhan i tezrawt-a yas akken llan wid urnewwid ara leemer-a.

---

<sup>3</sup> « *Quand le linguiste réunit l'ensemble des énoncés qu'il veut soumettre à l'analyse (corpus), il s'adresse à des locuteurs natifs qui ont pour langue maternelle le parler étudié (...). Ces locuteurs, qui peuvent également fournir au linguiste des données à analyser (listes de mots, phrase, etc.) sont les informateurs ou informant* ». J. Dubois 1999. P 247.

<sup>4</sup> « *L'informateur idéal, est celui qui n'a jamais quitté son coin de terre.* » A. Basset. P. 64.



## Ixef amezwaru: Tasnarrayt

Uṭṭun	Amselyu	Tuzzuft	Leemer	Aswir n tyuri	Tayiwant
1	Muḥemed Nat seada	Awtem	43	_____	Tazmalt (Iciqar)
2	Kamel-N	Awtem	48	_____	Tazmalt
3	Cakir Ben meud	Awtem	25	Ayerbaz alemmas	Tazmalt
4	Ḡudi Dermel	Awtem	43	Ayerbaz alemmas	Tazmalt (Ixerban)
5	Aemer Nat seada	Awtem	70	_____	Tazmalt (Iciqar)
6	B-MuḥendAkli	Awtem	70	_____	Tazmalt

7	Arezki-B	Awtem	80	_____	Tazmalt
8	B-Muḥend Akli	Awtem	48	_____	Tazmalt
9	Buberkker-B	Awtem	64	_____	Tazmalt
10	B-MILUD	Awtem	24	asdawan	Tazmalt
11	Ḡissa-B	Awtem	65	_____	Tazmalt
12	Wnissa-At qassi	Tawtemt	68	_____	Buzgan
13	Fadma-At qassi	Tawtemt	70	_____	Buzgan
14	Nazim-Ḥassayen	Awtem	25	Ayerbaz alelmmas	Alayen

➤ Tafelwit n ussisen n yimsulya.

### 8. Uguren i d-mmugray deg unnar:

Di tazwara deg unnar mi ara lehqay srid ttafey-d kra wuguren yerzan imdanen, mi ara s-fkay kra n yesteqsiyen ney tuttriwin ney ad eardey ad ealley yid-s tadiwennit ur d-ittak ara awal-is. Llan kra d lahya i sethan ( nnaħcamen ) acku nek d aberrani fell-asen, rnu iselsa i lsiy zeddig-it dya shussen am wakken naħcamen acemma. Llan kra guman, acku ur stufan ara yal yiwen yedha deg leqdic-is deg lmaesra, akken dayen deg lexla llan kra imelqaden gguman ad d-fken udem akken ad mmeslayay yid-sen acku d amsebrid kan ur d iyi-ssinen ara. Akken siwday ad fehmay; ilaq ad d-iliy d tamusni yur-sen akken ad fken awal-nsen, bla ma yella wugur.

Ma deg leqdic yerzan asentel-iw, uffiy-d ugur ameqqran, acku yella lixssas deg tezrawin yerzan leqdic-a, d anecta i yiğgan ad hufey atas yef tezrawin yettmeslayen yef usentel-a d unadi srid deg unnar.

### Taggrayt:

S umata, deg uħric-a ssasney-d s umata, deg uħric-a ssasney-d asentel-a yerzan leqdic n «Ulqad n uzemmur d leqdic n lmaesra gar zik d tura deg temnađt n Tezmalt», s uđfar n tayul n tesnarrayt d wallalen i unadi. Akk d yiswan i seiyy deg tezrawt-a, akken i d-wwiy awal yef tarrayt i defray deg teşleđt akk d ugmar n tektiwin n temnađt ara terzu tezrawt-a. tamnađt n Tezmalt i yesean atas n leewayed yerzan leqdic-a n ulqad n uzemmur d uxeddim n lmaesra, acku akal n Tezmalt i wulem d ayen i zaden leqdic-a aya ara nzer deg yixef i d-iteddun ixef n tmuyli tamatut yef temnađt n Tezmalt.

**Ixef wis sin: Tamuyli tamatut yef temnađt n Tezmalt**

### 1. Tamuyli tamatut yef temnađt n Tezmalt:

#### Tazwert:

Deg yixef-agi ad earđay ad d-sisney annar anda xedmay annadi-inu deg unnar, ad earđay ad d-sisney tarakelt n wassun n Tezmalt i d yezgan deg tlemmast usamer n Lezzayer d unzul n umalu n temdint n Bgayet, Tesea azal n 33.64 Km<sup>2</sup> s laeli n 270m. Leqdic-a n ulqađ n uzemmur akk d lmaesra i d iswi-inu deg unadi unnar i yerzan tayiwant n Tezmalt. Deg uđric-agi, ad earđay ad d- meslayey yef temnađt n Tezmalt d umezruy-is, tilisa-ines d beđtu-ines, tadamsa d usyurez, inig d tdukliwin i yellan deg tyiwant n Tezmalt s wayen i icudden yer leqdic n lmaesra n zzit d ulqađ n uzemmur.

#### 1.1. Amezruy-is:

<sup>1</sup>Assun n Tezmalt deg lawan n temharsa isem-is dewar «Douar Tazmalt », yettafaren tayiwant n Sidi Eic, i d-yefyen seg tasga n Qšentina. Tamnađt n Tezmalt ass-a tettef tarakalt wessieen deg ugafa n Wad Sađel « *l'Oued Sahel* » anda tella lyella meqren n uzemmur i yemmusnawen s yisem azerrađ « *Azeraj* ». Alađsab n wayen i d-nnan kra n yemyaren; imezday inađliyen n Tezmalt zedyen deg rrif n sađel win iwumi qqaren dewar Tazmalt «*Douar Tazmalt*» qbel ad d-tlal tyiwant n Tezmalt deg useggas n 1984 ger 51 n tyiwanin niđen yettafaren agedduz n Bgayet. Talalit n tyiwant n Tezmalt tella-d deg useggas n 1902 deg lawan n temharsa alammi d ass i deg d-yella uttwabdu adablan deg useggas n 1991 semman- as assun.

Lašel n yisem Tazmalt yekka-d deg tmuzya, d awal i d-yekkan deg teqbaylit, asget-is *izumal i*

d-ibanen deg lmayreb alemmas; yessebgan-d tajmaet n yiserdasen yulin deg tinigt n unadi. Kra qaren-d yuyal ar tilin n yirumaneni d-yeđan tasenzikt d later-nsen deg temnađt n Teblast «*Tavlest*» isem-agi i d-yekkan deg tlatinit «*Tablastensis*» i d-yessebganen azamul n taddart berberu-tarumanit. Deg lawan n temharsa n yirumyen deg useggas n 1888, Tazmalt tesea abrid n tmacint srid ar Bgayet i yesean 81km aked Bni Mensur i yesean 7 km deg useggas n 1889. Tamnađt n Tezmalt musnawet deg umezruy n tegrawla n lezzayer mgal arumi. Acku tefka-d azal n 960 n yemjuhad deg trađ n

---

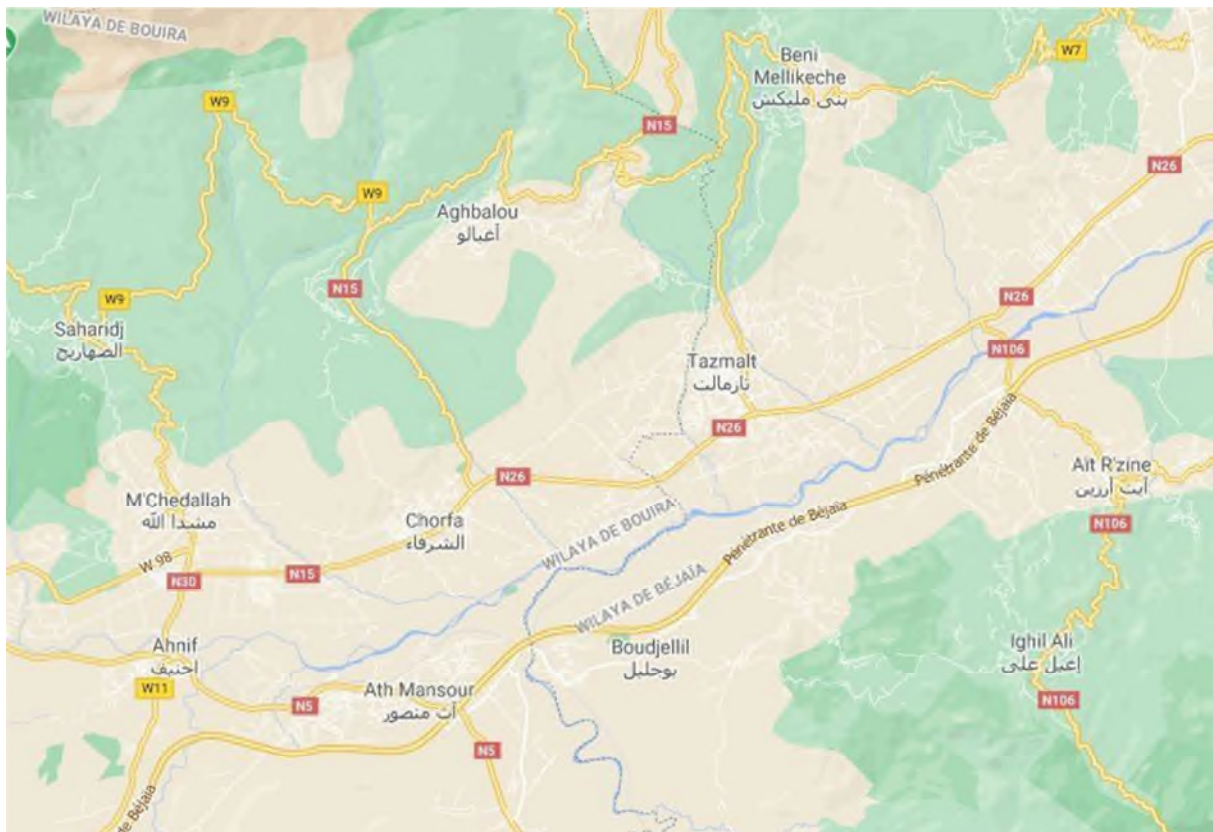
<sup>1</sup> BOULEKBACHI, Sarah: *étude monographique d'une association a caractère socio sanitaire, ma santé en valeur, 2019, page 32-37.*

## Ixef wis sin:

temhersa, d tamnađt anda taran yemjuhad n ALN aken ad rtiħen deg trađ, ġaalen-tt d tagedduzt tis tlata semman-as xaluka «khalouka». Seg temnađt n Tezmalt n ubrid ayelnaw wis 26 i ttheġġin yemjuhad aken ad xedmen tagrawla ger-asen mmi-s n Tyalat (Ath Mlikech) i ilulen deg usegga n 1922 i d-yettwadren s wařas yer yemjuhad n tgedduzt tis 6 deg Aqbu (Akbu)deg usegga n 1956 ar 1957, anda i yeřli deg tlemmast n tegrawla deg Icellađen asegga n 1959.

### 1.2. Tarakalt-is:

Tayiwant n Tezmalt tezga-d deg tlemmast usamer n lezzayer d unzul n umalu n temdint n Bgayet. Tebeed s wazal n 180km yef tmanayt n lezzayer d 85km yef wayir n bgayet, tesa azal n'33.64 Km<sup>2</sup> s laeli n 270m. tarakelt n Tezmalt tezga-d deg wassif n Summam s lekmal-is d yidurar n Ğerġer. Zzint-as-d ařas n tudrin i tt-yeġġan ad tesa tadamsa i iġahden yefka-as tamentilt n trakelt i iġerzen, tettef adeg anda yefraq ubrid n 4 wayiren: Bgayet, Tizi Uzzu, Tubirett d Burġ Bueririġ.



**Tugna tis 03:** Asideg n trakalt n tyiwant n Tezmalt (Asefku n trakelt. AybaluGoogle Maps, 2016).

### 1.3. Inig:

Imezday n tyiwant n Tezmalt usan-d seg yal tamnaqt n Lezzayer, lašel-nsen d iqbayliyen. Ad d-nnaf seg-sen At Mlikech, At Ebbas d kra n tudrar n Tubirett is-d-yezzin am (At Hemddun, Ibehlal, Iwaqquren, Imceddalen, Iqarbuzyen...) d Tizi Uzzu akk d Burğ Buerirğ. Ad d-naf seg-sen kra ttmeslayen s tutlayt n taerabt seg wasemi i tefra Igirra n Lezzayer ar wass-a acku kecmen-d kra s wayiren niđen ar Tezmalt, kra seg-sen ttmeslayen ass-a s teqbaylit acku seg 1962 ttxalađen leqbayel deg tudert-nsen n yal ass.

Tayiwant n Tezmalt tesəa azal n 20891d imezday. Imezday-is d wid i yemmusnawen s yinig yer tmura tiberraniyin, yal aseggas azal n 500 ar 700 n yemdanen i yettinigin ama d tulawin ama d irgazen, seg 17 ar 45 n yissegasen deg leamur-nsen, llan wid i yettinigen s twaculin-nsen, llan wiyad tinigen akken ad kemlen ad lemden deg tmura tiberraniyin am Fransa, Kanada, Marikan, Russe ama d amenzaw n Lurub ney Marikan ney Asya... llan kra d iminigen akken ad nadin ad d-awin ayrum i twacult-nsen.

### 1.4. Tadamsa:

Tarakelt n Tezmalt i d-yezgan deg temnaqt tamyigrant\* i iwulmen leqdic amyiger<sup>2\*</sup> deg wasif n summam « Oued soummam » ad d-naf azal n umenyul n tzemrin n uzemmur deg 13000 n yekṭaren ger lqaea n Tezmalt d tudrin i s-d-yezzin am Bujlil, At Mlikec d Wad Saḥel. Rnu tamusni i d-rebḥen yifellaḥen imusnawen Tezmalt n zik deg leqdic n uzemmur, ama d uzzu-ines ama d alqaḍ-is ama d afras-is, teldi-asen abrid yer tmura n Lurup akken ad d- semhazen akter leqdic-agi n tfellaḥt. Gar tebḥirin-agi i yemmusnawen ad d-naf tibḥirt At Hmimi i yekkin deg talɣuya n dunnit n umyigran\* deg tmurt n Bilgik Bruksel aseggas n 1910 dya tewwi-d taselyi\* n uzamul n rbaḥ. Ad d-naf zziit n Muḥend Ṭayeb OULEBSIR yetṭef taseddart deg leswaq n dunnit am win n Fransa d Liṭali seld mi tefra traḍ n dunnit tis snat.

D anecta i tt-yeḡḡan ad tesəu tadamsa yenneflin deg yal tayult am tkebbaniyin, d suq n Ifellaḥ akk d suq n Tezmalt ameqran it t-yeḡḡan ad tesəu tadamsa yeqwan.

Deg useggas n 1984 tessebded-d tyiwant n Tezmalt 90% n lqaea n temyigrant d tfellaḥt i

---

<sup>2</sup> Rachid, OULEBSIR: *L'olivier en Kabylie entre mythes et réalités*, Ed l'harmattan, 5-7, rue de l'école polytechnique ; 75005 Paris, page115-131.

yettfen azal n 1800 n yektaren, zżan deg-s tizemrin, i ibeddun deg wad saħel alamma d At Mlikec akk d yiħerqen i d-yezzin i Tezmalt. 11% n lqaea yetttufařeř deg temyigrant d tfellaħt i yettffen azal n 30 n yiġettaren kan, ad d-naf 2 yektaren semrasen deg-s yifellaħen deg usegmi n yiyersiwen akk d tfellaħt n yeħbuben. Tibħirin-a ttuyalent yer kra n twaculin n Tezmalt i tella ger-asen tebhirt n AT ĦMIMI, tiwaculin-a banent-d send trađ n umyigran deg useggas n 1971 tħent azal n 1.5 n yektaren deg lqaea n tyiwant n Tezmalt. Yenna-k Saaid AMAZIY i yellan d yiwen ger wid yellan yef uqarru n tdukli Tazarraġt: *“Tazmalt tesa assirem yer zdat deg wuzzu n tzemrin, acku ifellaħen-is bedden yef leqdic n tzemmur d ulqad-is akk d tuđda n uzemmur-is”*

Ugur i tesa tyiwant n Tezmalt deg leqdic-agi n usemres n lqaea d lixšař n waman, acku ařas seg-sen řazen lebyur n 30 ar 70 n tardasin llan kra ssawđen ar 120 n tardasin dixel n lqaea s wazal n 550 n lebyur, anect-a yuyal-d s lixšař n waman deg temnađin nniđen n Tezmalt, d ayen i yeġġan ifellaħen n zik cennun anřar akken a d-tewwet laħwa s cna n *“alilu ya d ibru”*, *“anřar anřar a rebbi switt ar ařar ad teww na3ma n wedrar ad tarnu tin n uzayar s laenaya n nbi lmuxřar”*. Ad d-iceddin yilmezyen ad tezzin yef yixxamen asen-d-ferqen izegzawen\* akken ad ten-sedqen ad d-tewwet laħwa. Tfarasen yifellaħen deg waman n 3 yisafen i d-iceddan yef Tezmalt akken ad swayen leqwaei isafen-agi zemren a d-swen azal n 5 yektaren.

Yiwet n lmaesra n uzemmur tezmer ad d-tqam i 1000 n yimezday n Tezmalt acku leqdic-is yettattaf azal n 3 ar 6 n waguren, d anect-a i yeġġan yiwet lmaesra tura ad d-tqam i wazal n 2 yektaren n uzemmur lađya imi d-nulfant lmaesrat timaynutin i iqeddcen s lajla deg yizid n uzemmur, ayagi yefka tagnit ad farsen akter leqwaei n uzemmur. Tezmer ad tettef azal n 60 n yektaren n leqwaei n uzemmur ney yiwet n lmaesra teddem azal n 30 n tebhirin n uzemmur, s wazal n 3600 n yiqentaren deg yiwen ukřar. Anect-a yefka-as tagnit ad tekcem ger leswaq n tmanayin, ma nmuqel kan suq n Tezmalt yettef taseddart deg yal tayult n usenzi deg wayen yaenan izegzawen\*, teldi-asen abrid i yifellaħen d yemesnaziyen akken ad d-ttawin lyella s wařas.

Ma d suq n Tezmalt iban-d deg lawan n temharsant\* tarumit, d suq n durt i d-yefkan lřayda I tdamsa n Tezmalt acku yettili deg wass n aħad, d ayagi i yeġġan imezday n tezmalt ak d wid i ased-d-yezzin ama d tudrin ama d tyiwaninniđen ad d-arzun aken ad sewqen. Deg useggas n 1918 adablan\* n temharsant tbeddel-as adeg terra-t yer dixel n wassun n Tezmalt, asmi iceddun kra n yiseggasen rran-t yer wass n amħad anda yuyal d suq ayelnaw

deg Wad Saḥel<sup>3</sup> «Oued Saḥel » ass-a yuḡal d suq n tlata wussan deg durt deg aram, ahad d amhad. Yaḥ akken yebna seg zik s lfakya d uzegzaw i d-yettasen seg tebhīrin n Ġiġel ak d Mettiġa lamaena ar zdat yezmer ad yessemhez leqdic-agi n tfellaḥt deg wakal n Tezmalt skud ma teldi-d ibardan n lemɛawna tmurt-nnay i yifellaḥen.

### 1.5. Asyubez:

Deg lawan n temharsa d irumyen i yesselmaden imezday n tyiwant n Tezmalt, akken i d-nnan kra n yimezday-is, Imi i tefra tegrawla n Lezzayer kecmen yinelmaden yer uyerbaz amenzu akk d ulemmas deg tyiwant, ma d wid i ilemmden deg tesennawit ttruhun yer tyiwant n Aqbu acku deg lawan-nni ulac tasennawit deg Tezmalt. Ass-a llan 14 n yiḡerbazen imenza, 5 n yiḡerbazen n ulemmas d 2 n tsennawiyin

### 1.6. Tiddukliwin n leqdicat idelsanen d unaddal:

Tayiwant n Tezmalt nufa-d deg-s aṭas n tdukliwin tidelsanin i iqeddcen yef imezday-is, yal yiwet seg-sent d umezlay-is anda i iqeddec. Kra seg-sent qeddcent yef teṣret deg wagur n remḡan, kra qeddcent yef yieibanen, kra yef yizawaliyen d wid i uḡnen sekkar d wid i ixuṣṣen deg laeqel. Kra seg-sent qeddcent yef wayen yarzan tamaziyt d wansayen n leqbayel, ad d-nebder kra seg-sent: tidukla afus deg ufus, tidukla n saea, tidukla n ruḡa, tidukla n ṣṣef n wadda d ṣṣef n ufella...

Ma deg wayen yarzan leqdicat idelsanen d unaddal deg useggas n 1983 ldin axxam n yedles n yilmezyen dinna i tnejmaeen yilmezyen n tyiwant qeddcent deg-s; lemnden; uraren dabex ufus d win iḡar, d leqdic n uskuti ineslem. Axxam-a d awesean isea tarakelt deg berra dinna i turaren yilmezyen, dixel llant texxamin n antirnet d uselmed n temsirin n tzuri d cna, llan

deg-s 33258 n yedlisen d terbaet n wunuḡ, terbaet n cḡaḡ d terbaet n karaṭi...

iqdicens-a idelsanen fkant afud akken ad gemrent tilḡuḡa ger tyiwanin tiḡelnawin.

Deg useggas n 1977 ldin annar n Ḥussini Laḥlu deg temnaḡt n unazuḡ yef yiri n tmersiwt n tmacint. Deg useggas n 1985 ldin asrir n uddal yef yiri n unnar, ussan

---

<sup>3</sup> BOULEKBACHI, Sarah: *étude monographique d'une association a caractère socio sanitaire, ma santé en valeur, 2019, page 32-37.*



## Ixef wis sin:

iēddan hujren-t yelmezyen n Tezmalt acku teġġat tyiwant ur d as-tefki ara azal aken iwata, ma d aseggas n 2019 annar ssan-as rbiē n blastik akken ad urarent tarbaēin n Tezmalt, yella dayen unnar n Qasdi Marbaḥ deg temnaḍt n Tewririn ar sunaṭrak ssan-as dayen laḥcic deg useggas n 2019.

Deg useggas n 2012 ldin Agwans n yedles akk d waddal deg temnaḍt ufella Mirлу. ɣas isēa aṭas n lixšaṣ deg taduɣsa tasen-d ɣur-s yelmezyen akk d tudeg n tullas akken ad lemdent deg yeqdicen n lexyada ak d usečči, ad d-naf ak taduɣsa deg tfelwit-a:

Asefku usidenwal	Tilin ar tagara n tuber 2019	Aseggas i yeldi
Annar n tkurt uḍar (Hussini Laḥlu - Qasdi Marbaḥ)	2	1977 - 1984
Annar n tkurt uḍar n Ruḍa	1	2007
Annar n turart Ixarban	1	2008
Asrir n yidles d unaddal deg temnaḍt n tmersiwt n tmacint	1	1985

**Tefelwit tis ukuz:** Awanek n tduɣsa\* ak d tilin-ines deg yeqdicen n yidelsan d unaddal ar useggas n tuber 2019.

### Taggrayt:

Deg uḥric-a eerdāy ad d-mmesslayey ɣef tyiwant n Tezmalt akken ad d-fkey tikti s umata ɣef leqdic-agi deg trakelt n Tezmalt ɣas akken aṭas n lixšaṣ i yellan deg tduɣsa deg yal tayult, ulama tadamsa-ines akken i d-tessebgan tuklal ad tekseb akk tiyawsiwin n leqdicat acku tadamsa-ines teqwa ladya deg leqdic n uzemmur d lmaesra akk d tfellaḥt d umyiger acku d tarakelt n umyigram. D acu kan labud ad d-fken azal yilmezyen i wegzum n usiley amsadur n usyurrez deg yal tayult. Tamnḍt n Tezmalt i yesēan dayen aṭas n leewayed d wansayen i yerzan leqdic n ulqaḍ n uzemmur akked tuḗda-ines deg lmaesra ger zik d tura, aya ara nzer deg yixef i d-iteddun ixef n tesleḍt.

Ixef wis krađ: Tasleđt

### Tazwert:

Deg uħric-a n tesleđt nbeggnen-d amek i d-yella leqdic n ulqađ n uzemmur ger zik d tura, leqdic n lmaesra ger zik d tura akk d ubeddel i d-yellan deg sin leqdicat-agi.

Tasleđt-a d tin ara ay-ifken tagnit ad d-nissin akk allalen i sseqdacen leqbayel zik deg leqdicat-agi yerzan alqađ n uzemmur d tuźđa-ines deg lmaesra, acku llan waťas n wallalen ur ten-nessin ara acku yemgarad leqdic deg temnađin n leqbayel, yal tamnađt acu d allalen i ssemrasen deg leqdic n ulqađ n uzemmur u tuźđa-ines deg lmaesrat, aħric-a yefka-ay tagnit akken ad nessiley dacu i d lemgirda i d-yellan ger zik d tura deg sin leqdicat-agi.

### 1. Amezruy n uzemmur:

Leqdic n ulqađ n uzemmur, iban-d seg zik qbel talalit n sidna Eissa ney s wazal n 5000 ar 8000 n yiseggasen yer deffir. Akken i yufan yemnadiyen n later iyessan n talya taqdimt ur netwalqem ara n uzemmur. Dya leqdic-a yebna yef ubdad n umdan yer tzemmut, seg tazwara ma ad yezzu tazemmurt ad tt-yesway ad tt-yenqec, ad tt-ileqqem, ad yekkes ihuccan i yesean ssem yettdurrun tazemmurt. Ssin akin mi ara telħaq tzemmut azal n 5 n yiseggasen, ad tebdu tarrawt n ueeqqa alma yuyal d aberkan yewwa imiren yezmer ufellaħ ad yecrew ney ad yelqeq tazemmurt-is.

Tazemmurt tesea atas n leşnaf seg-sent aħeccad, azebbug, tazerraġt. Tazemmurt tezmer ad taweđ deg tudert-is alamma d 1000 n yiseggasen ney ugar. Ğas akken iħeqqayen n uzemmur ttimyuren s tawil, tazemmurt tezmer ad taweđ alamma d 20m deg teyezi-s. Ma d ifurkan-is ttenarnin s teyzi yer yigenni tťafaren itij. Iferrawen-is tťbanen-d s tizegzewt taqeshant truħ temal yer lfeťta yettirriqen deg udem-is n ufella. Tazemmurt d anaźur aħeqqani n tudert i d-yettaken lebyi i tmeddurt n lebda, i ay-yesehdacen. Yas ma tayli lgedra-s taqdimt, tettkemmil tettak-d ixulaf i tudert tamaynut. Deg tazwara n kra n ledwar, ijeġġigen ttaken-d iħeqqayen. Ma yella mazal ur wwin ara ttilin d izegzawen, ur ttuyalen d iħerkanen alamma d wenbir (taggara n mayres akk d wussan imenza n tefsut). <sup>1</sup>Tazemmurt tħemmel imukan yesean itij, tettnerni axir deg wakal yebbuħran, tezmer i uyurar. Deg temnađin-ney ttixir ad tettwazzu deg yiceqfan imi ur tezmir ara i wegris. Timnađin tigejdanin n tmusni-a d Luřup d temnađin n yillel agrakal is-d-iqerben, Irunaniyen<sup>2</sup>, lebhur

---

<sup>1</sup> <http://www.lesmees.org/museeolivier/musolivier.html>

<sup>2</sup> CHAKER SALEM : *Encyclopédie berbère*, 23, p20-37

## Ixef wis krađ: Taşleđt

---

is-d-yezzin, Telyan, Spenya d Lpurtugal. Ttwassen dayen deg yiherqan n Lezzayer, Tunes. Azemmur deg wazermezruy Tazemmurt ur nettewlaqem ara qqaren-as (aheccad/azebbuĵ/taheccat) tella deg wařas n temnađin i d-yezzin i yillel agrakal, asammar d ugafa. Laterat imezwura n uheccad yuřal yer 6000 n yiseggasen, tamusni n uzemmur d tin ieeřlen , imi aleqqem n uzemmur later-is 5500 qbel talalit n sidna Eisa deg unřul n Hifa , akk d 5000 uqbel talalit n sidna Eisa deg pireni n Lispan. Ger imezwura i yesxedmen lesnaf yelhan n tzemrin ad d-nebder: Ifiniqiyyen, akk d Imasriyyen, Iyunaniyyen, Irumaniiyyen, zzit n uzemmur d asafar yettnuzun s wařas, later n teflukin yettwahebsen deg yillel agrakal d imeyyaten n tqereunin n zit i ujerreb.

Tallit talemast deg tallit-a, tamusni n uzemmur tettkemmil maca s lqella n tektiwin i yellan yef tayult-a. Tibezzarin timeqqranin lahqent ula d tizemrin am zzit deg tuget n temnađin. Deg tallit-agi, asexdem yesean azal n zzit n uzemmur yella-d deg uřric n tesređt. Tallit tamirant deg tasult tis 19, tamusni n uzemmur tebda asnerni tewweđ ar Lustrali, anřul n Tefriqt, tamurt n Cinwa, d tin n Japun.

Lmaesra<sup>3</sup> deg tallit n wuzermezruy, talalit-is i tikkelt tamezwarut tettuyal yer wazal n 3000 iseggasen yer deffir. Tettwassen imiren s yisem n lmaesra n uřyer iwumi qqaren lmaesra n zit n uzemmur. Eeddant lmaesrat yef wařas n tiddin seg-mi i d-banent i tikkelt tamenzut yer was-a, neflint deg tallit yer tayed. Acku zik qeddcen fella-s azal n 10 n yergazen ney 10 n tulawin seedayen-t yef wařas n tiddin akken ad sawđen ad d-sufyen zit yer tagara. Taneflit-nni n lmaesrat tewwid ixeddamen-nni berra n leqdic-nsen acku uřalent yesselhaw-itent yiwen umdan yettafer ayen i d-tenna tmacint-nni i yezzuħub uřarsiw, ama d aeuwdiw ama d ayyul. Ney d tid ni i iteddun s tmuturin d trisiti.

Tagelda n yimaşriyyen deg lawan-nni sqedcen tiyawsiwin-nni yakan i sqedcen igrigiyyin deg tegzirt n krit zik-nni. Tadamsa yer yigrigiyyen tefka azal i tfellaħt, afellaħ agrigi yessaħbibir yef uzemmur, yesnermay deg tfellaħt akken ad tesfaydi tdamsa-nsen. Tagelda n yimaziyyen teđfer idles n Lurup usamer yellan imaren daw n laenaya n tgelda Tarumanit. Imiren imaziyyen deg Lmayreb Ameqran seqqdacen tiddin n zik akk d tid n tura deg yizid n uzemmur. A d-naf deg useggas 2000 azal n 1800 lmaesrat n uzemmur i yesean sin n leşnaf n tmacinin titranin d tid yesselhaw uřarsiw akk d tid n trisiti, acku ger leşnaf-agi n lmaesrat yella-d umgired deg tyara-nni n zit d lbenna-ines.

Yer yifellaħen n zik; i iđfren tiddin taqburt deg leqdic n lmaesra, acku cudden iman-nsen d ayen izaden, řfen deg yidles aqbur, anda yesselhaw userdun iyurař akken ad řđen

---

<sup>3</sup> Rachid OULEBSIR, *L'olivier en Kabylie entre mythes et réalités*, Ed l'harmattan, 5-7, rue de l'école polytechnique; 75005 Paris, page 69-70.

azemmur. Tanaremt tusnant tbeğgen-d d akken zzit n lmaeşra n trisiti ur ireqq ara, yettağad tariht mi ara yili deg lhamu n 0.8° yettseğgimen mi ara ieeddi fell-as wakud, anect-a yemgarad yef teqburt anda tettali tseddart n tarzeg n uzemmur s sebba n tyawsiwin-nni tiqburin i sseqdacen yifellaħen n zik ur yefkin ara azal i unadi n tnaremt tusnant, ayagi yewwid lixşas n tayara-ines d ssuma-ines deg leswaq.

Seld mi neħsa kra n tektiwin yef umezruy n tzezmurt akk d uzemmur, d tlalit lmaeşra n uzemmur deg umezruy. Ad eerday ad d-fkey kra n tektiwin yef ulqađ n uzemmur akk d tużda-ines deg lmaeşra n uzemmur. Akken ad siwday ad d-bnuy tamukrist i yebnan yef lemgirda i d-yellan ger zik d tura deg wayen yerzan ajmae d ulqađ n uzemmur, d wayen yaenan leqdic-is, ak d wamek i d-tettili tużda n uzemmur deg lmaeşra ama d taqburt ama d tatrart, ad silyağ aserwes d lemgirda i d-yellan deg leqdic n ulqađ n uzemmur d tużda-ines ger zik d tura deg temnađt n tezmalt i yesean akkal awesean n uzemmur d wařas n leşnaf n lmaeşrat ass-a.

### 1.1. Asegi n imektiyeñ:

- **Lmaeşra<sup>4</sup>:** d tasirt s wacu i d-zzađen azemmur.

tella deg yidgan irakalen-a « Bumraw » « Taddart tamuqrant » (Amizur), « Bercic » « Leqser » (Leqser), « Tala Xaled » « Aweqqas »

(Aweqqas), « Tamensa » « Ayt Smaeł » « Rrif » (Dargina) ara d-ibinen deg tkerđiwt s yini azegzaw, isem-a dayen yella s talya « lmeaşra » deg temnađin « Ażru » (Sidi Eeyad), « Mealla » (Sidi Eic), i d-yellan s yini azeggay deg tkerđiwt, ma d ayen i d-yettbinen s wadal deg tkerđiwt d isem « lemęnsra » i ssemrasen deg temnađin « At Sidi Emer » (Cellađa) « Tifrit » (Aqbu ), ma deg temnađin n « Tabuda » (At Mlikec) « Tazmalt » (Tazmalt ), ad naf ssexdamen isem « lemęnsra » i d-yettbinen deg tkerđiwt s yini axuxi.

- **Alqađ:** d tigawt n ujmae n uzemmur deg lqaea.

“Alqađ” gar temnađin yemgaraden ad naf deg temnađin n « Bumraw » « Taddart Tamuqrant » (Amizur), « Bercic » « Leqser » (Leqser), « Tala Xaled » « Aweqqas » (Aweqqas), « Tamensa » « Ayt Smaeł » « Rrif » (Dargina) ssexdamen isem « alqađ » i d-

---

<sup>4</sup> Encyclopédie berbère 23 | 2000 23 | Hiempsal – Icosium Huile (voir Arganier, EB VI, notice A267, p. 879-880)-23

ittbinen deg tkerđiwt s yini azegzaw. ma deg temnađın « Azru » (Sidi Eeyad), «Mealla » (Sidi Eic), « Ayt Sidi Emer » (Icelladen), « Tifrit » (Akbu ), « Tbuda » (At Mlikec ), « Tazmalt » ( Tazmalt ) ssemrasen talya « alqađ » i d-ittbinen deg tkerđiwt s yini azeggay.

- **Zzit:** Deg wařas n temnađın n n leqbayel isem n Zit d awal i d-yekkan deg taerabt, sxedment yemzabiyen Ezzit, Azayyat deg Wargla yeqreb yer wawal n teqbaylit Laqqir/zzit yeqqařren, zzit d lfakya n uzemmur yeřden deg yiyuraf n lmaesra.
- **Azemmur:** D lfakya n tejra n tzemmur i d-yettemyin deg wakal yiherqan d umagrakal, d aeeqqa n yiyes yettlal-d deg tazwara n wagur n ctember yetteyway deg wagur n wamber ney tazwara n dujamber.  
Kra n tezrawin nniden qqarent-d llan sin n yizuran n wawalen « azemmur » d « zzit » i d-yessebganen ařar-is d wuřu-s. Deg wakud amezwaru, awal zzit yekka-d seg « crétois elaiwa » seg « sémitique ulu » yuřal « oleum » s tlařinit d « uli » s tutlayt tařumanit. Awal « aseit » zzit s tespenyulit yer wařar nniden s tebrit « zay » i yuřalen  
« zaytun »s taerabt « azzayt » i unekcam n « Maures » deg Lispan i d-yemmalen zzit n uzemmur.
- **Lmaesra:** D tajmaet n yixxamen, ney d tallumt anda tillintt lmaesrat (barwayur) d uřaref I yeřzađen<sup>4</sup> azemmur, deg tallit n yirumanen lmaesrat ttwabnant deg temdinin ney deg umrař n udrar.
- **Tazemmurt:** Tazemmurt tgemm deg wakal n umagrakal d yiherqan, tezmer ad taweđ deg tudert-is alama 1000 n yiseggasen ney ugar. Ğas akken ieeqqayen n uzemmur ttimyurn s tawil, tazemurt tezmer ad tawweđ alamma 20 m deg teyzi-s. Ma d ifurkan-is ttnarnin s teyzi yer yigenni, řtařaren itij.
- **Tatrarant:** awal tatrarant yeskan-d tallit deg lawan amaynut yerzan akud, deg tlemast lqarn 19 yekcem deg wařas n tayulin. Tatrarant d arruř n tallit anda tesea

iswi n ubeddel BAULELAIRE<sup>5</sup> : *yenna-d d aken tatrarant ur tesa ara asuqel deg tallit- igi nella ass-a tettbeddil kan aken yedda zman deg tyawsiwin akk d tesnarrayt n uxemmem n yemdanen deg tudart-nsen seg tallit yer tayed.*

- **Taqburt:** d win ara ixedmen tigawt deg tmetti, izmer ad yili s tmeslayt ney s ujared. MAURICE BLONDEL<sup>6</sup>: *yettwali d aken awal-a yettilid s wassay n tmeslayt ger yimdanen.*

### 1.2. Amek i d-yettili ulqađ n uzemmur seld mi tefra tegrawla n Lezzayer:

<sup>5</sup>Seld mi tefra tegrawla n lezzayer yenkez ulqay n uzemmur yer leqbayel, acku deg useggas n 1964 adabu azzauri yessaħbes leqdic n lmaeşrat uslig\* anecta ur yuyal ara s lfayda yef yefillahen ak d uzemmur, almi d assen d yuli uselway Bumedyen i d-asyefkan azal i tzemmur. Dya deg lawan-nni i yebda i tuyaled leqdic-a n ulqađ uzemmur akken i wata ar leqbayel. Lxedma-agi n ulqađ n uzemmur ibeddu deg tnaşfa ney tagara n wagur n Wamber alamma d tagara n wagur n furar, ney tazwara n mayres. Ma deg wayen i yeean allalen i sseqdacen yimelqađ n uzemmur, ad d-naf tcuddun iman-nsen s yimurar akken ad alin yer tzemmurt, ulamma tesa ugur acku atas seg-sen i d-iyellin yef tzemmut tujerħen, acku llant tqucac ur tezmiređ ara ad tawđeđ s umrar yur-sent rnu imiren ulac agezzum acku ifellahen ttagin ad gezmen lecđuđ n tzemmurt. Zik carrun yer dixel n uđellae n blastik mi yečur ad şubben yef tzemmurt ad tsmiren yer dixel n ukurbu n wayyul ssin akin ad ssiwđen yigardan s wayyul ar wexxam. Zik yella ufus, tiwaculin akken ma llant ttfayent yer uzemmur tawđen azal n 10 alamma d 15 n yidsen deg yiwwet n twacult. zik tteawanen bab n lmaesra assen ara ad as-awin azemmur ad t-izeđ, zik ħaca bab n lmaesra ttunaetaben deg leqdic-a kter n wayen i d-igemmer d lfeyda deg uşşurdi yer tagara. Yas akken ixşer bab n lmaesra ad d-naf qedcen yal aseggas acku terra-ten tmara d lħerfa-nsen, tewwid fell-asen ad eatben imiren.

Zik ttejmaen azemmur ar dixel tqeffacin ad tawin ad tsmiren ar tirect n uzemmur n wexxam, imiren ulac allalen akken ad ssiwđen azemmur yer yexxamen, ttawin-t yef wayyul ney aserdun. Llan kra tteebbint yef yeerar-nsen. Ssemrasen

---

<sup>5</sup> Rachid, OULEBSIR: : *L'olivier en Kabylie entre mythes et réalités, Ed l'harmattan, 5-7, rue de l'ecole polytechnique ; 75005 Paris, p09-10*

asellum n usyar ttalin fell-as akken ur d-yellin ara yef tzemmur acku tişebhiyin ifurkan seεεun nda, mi ara εeffsen fell-as ad d-cđen. Deg lawan-nni fkan-as azal meqren i uzemmur, Acku ulac anegzum-nniđen ney lherfa asen-ifken tagnitt ad d-jemeen idrimen ney ad d-awin syes ayrum n temeict-nsen, anecta i t- yeđđan ad yesεu lqima mliđ zik. <sup>6</sup>Imiren mi ara carrun ur seddawen ara afriwen, ula d afran ur n farrenen ara, acku carrun s lemhadra. Imiren nulfan-d icellafen n tcekkart ttxiđint-ten deg uxxam tlawin s tcekkarin akken ad crun yer sufel-as akken ur yettdaε ara uzemmur deg lqaεa. Cceđ akken ad t-gezmen ilaq ad yili yeqqur acku ferrsen yal aseggas, ssifiren azemmur, ssirident fettrent i yitij akken ad tiffey uyebbar qbel ma ad tawin yer lmaεra. Arnū zik lawan tebyiđ maci am tura tazemmurt ur tettwalqađ ara ma tebzeg acku ula d nettat yetteqrađitt usemmiđ aken i yetteqrađ amdan, tazemmurt tađwađ lemhadra. Yenna-k Aerab B: *“zik deg lawan-nni seld ma tefru lgirra d fransa cfaya n temzi nufa-d carrun kan s ufus imiren, ulamma d cetwa asemmiđ cfiy-d carru imiren ulac ak ticarrawin-a s ufus kana ar daxel ucarraε”*

Tazemurt d azamul ar leqbayel d ađric ameqran n wayen isaxzen i temeict-ines, deg lawan n uzemmur tesdukul tawacult tekkes đani d umyunzu-nni yettilin ger urgaz d mmis, ad ruđen deg At Mlikec alma d Iđarqan yef wayyul akken ad leqđen azemmur ssexdamen acarraε ad t-εellqen sufel n tzemmur ad carrun ar daxel-is. Imiren ulac wid yeyran akken ad zren ađtan ney lawan n ufaras imiren farsen kan tuyalen saεun tamusni deg ufarres. Ur ssufuyen ara azemmur ar tmura tibarraniyin yettfay kan dagi ger wayiren.

Ma deg wayen yeenan aseđđi, zik deg lawan n uzemmur tnawalent tlawin yef lefjer qbel ma ad d-kren yergazen akken ad swejdent aseđđi ad tawin yid-sen yer lexla, ttnawalen lmakla i xedmen deg wussan n useggas, haca ass aneggaru mi ara d-faken azemmur-nsen akkit ad tawin ar lmaεra ad yezzed dya iđ-nni ad xedmen imensi n lahna, akken i d-tenna Wnissa AT QASSI deg wawal-is: *“<sup>2</sup>ass-ni ara d-nfak azemmur-ney ad t-awin yergazen yer lmaεra, ma d nkunti s tlawin, ad d-nessewjed imensi n lahna imi d-nfak azemmur ur yettwajrađ ara yiwwen deg twaccult-ney, dya nzellu ayaziđ ad t-nenniwel deg seksu yer yiđ ad d-neqqim akkit ad t-neđđ akken jmie mi ara nfak aseđđi ad d-yehku umyar ney temyart tamacahut”*.

---

<sup>6</sup> Aerab – BEN MESUD: yesεa 70 iseggasen deg leamr-is.



Zik mi ara leqđent tlawin azemmur cennunt ttawint-d icewwiqen yef dunnit d ufrađ yef lyella n uzemmur i d-rrant tzemrin, tenna-k Fađma AT QASSI deg wawal-is: “*zik mi ara nleqqeđ azemmur nkunti s temyarin nettawi-d icewwiqen, ncennu akken i d-nufa imezwura;*”<sup>3</sup>, „*ay afrux ifirelles ad k-cegeay yer rruđ n tmurt, ad k-cegeay eeddi-iyi yer Beni Mansur Tazmalt dinna i leqqđen azemmur awiyi-d lexber-nsen...*”. «Muqqel tugwin deg yixef tijentađ yenan leqđic n ulqađ n uzemmur zik sb 83, 84, 85 d 86»

### 1.3. Amek i d-yettili leqđic n lmaesra taqburt:

Tazemmurt deg tallit n taglest tettuuqet d ayen izaden deg lqaea n lmayreb d uđric n Tefriqt n ugafa s wazal n 300km, deg-s 54 n tebbħirin n uzemmur deg 241 lqaeat dya tamdint n Layla deg-s 50 n lmaesrat n zzit n uzemmur, llant dayen deg temnađt n leqbayel tameqrant d tegzirin n uzeffun s wazal n 50 n lmaesrat tiqburin ar 100 ttwaxedment deg tebbħirin n yedyayen<sup>4</sup>.

<sup>5</sup>Seg yimiren yebdad leqđic deg lmaesra taqburt n tqeffacin n lhelfa yettawin azal n 25 n lkilwat. Mi ara d-leqqđen azemmur ad gemren ak lyella-n sen a d-tessarsen deg unnar d tirac, ad d-iēddi fell-as yiwen n wass ar krađ n uđan ad t-qelben, ad t-id-afen am zbib uzemmur- nni. Ad t-smiren ar uxemmuđ, ad tessired iđarren-is tmeđđut akken ad tekcem ar dixel n uxemmuđ ad tesmaray xamsa xamsa, ad trekkeđ s yiđarren-is ad tesmaray aman i muzaylen aman ad ruđen wađdes-n sen; zzit wađdes amurej wađdes. Ssin akin ad t-id-ēemren s ubidun ad t-sizdgen s tmaħremt n listiqlal aken ur d-iteddu ara yiclem n uzemmur, ad t-ğğen ad ires, ad ksen zzit d umurej n ussisen i lmakla ad xedmen yes-s ađemmin n uxarřub.

Llant dayen tid n uđarsiw, yesselħaw-itt usardun ney uyyul. Ad yezzuyur ayaref ad itezzi ad yezzad azemmur. Tettdeggir iyēs wađdes ma d zzit ad iqıtar yer umruđ, ssin akin ad t-ēamren ad t-şeffin akken ad d-fken lyella i ufelađ. Lmaesra taqburt tettili deg umrađ imiren ulac asqif ney ixxamen anda teddarint lmaesrat.

Leqđic-a yesēa ađas n laētab, acku yiwen kan i iqedcen fell-as. Anect-a isea laētab meqqren acku ilaq bab n lmaesra ur iyēffel ara yef uđarsiw ma yettezi yef uđaref. Lamaena imiren ifellađen llan seg-sen wid i d-yettaken afus n lemēawna i bab n lmaesra mi ara as-d- awin azemmur-n sen ad t-yezzeđ, arnu ur zzađen ara ađas acku yettataf afus d wakud.

Zzit n lmaesra taqburt d zzit azuran yerna yesea lbenna, sexdamen-t i lmakla d dwa acku leqdic-is igarrez ur d-kcimen ara dges wallalen imaynuten am trisiti ney amutur i yesruyuyen zzit. Zik mi ara qeddcen yergazen d tlawin deg tuđđ n uzemmur ad sserwatan ad cennun jmię akken yenna-k Emer NAT SĖADA deg wawal-is: *zik nekni mi ara nruđ yer lmaesra n uzemmur nettak-as afus n lemeawna imi ara yezđđ azemmur-nney deg lawan n leqdic-nni n tuđđ n cennu s lferh acku d lyella-ney i d-yettuyalen d agemmuđ n laetab n useggas, ger cnat-nney neqqar-as: “<sup>6</sup>yewwet ugeffur swan yegran ččuren lebyur, yurew uzemmur d aseggas yelhan lxir yettcarcur lxir i zad...”*

Ma deg wayen yeenan asečči ass-n ara zaden azemmur yifellahen ttawin yid-sen ađemmin d iniyman akken ad ssisnen zzit mi ara a d-yezđđ deg lmaesra. yer yid ttafen tilawin swejdent imensi n uzemmur acku ass-n lyella-n sen tuyał-d s lxir fell-asen, xedment-d imensi n sadiqa dayen. « Muqqel tugniwin deg yixef n tjeñđđ yeenan leqdic n lmaesra zik sb 85 » Leqdic-a n ulqađ n uzemmur d tuđđ-ines deg lmaesra taqburt zik send mi tefra tegrawla n Lezzayer, ęas akken ulac allalen imaynuten, ęas akken yeeteb umelqađ d bab n lmaesra deg leqdic-is. Ufiy-d ifellahen ttmalen yer zik, acku kullec s ufus d ayen iherzen azemmur-n sen. ulamma yella leetab d ayen izaden maca yuęal s lfaýda fell-asen.

### 1.4. Amek i d-yettili ulqađ n uzemmur tura:

Azemmur ass-a yelhaq akk timura n dunnit ama deg Lurup ama deg Luştrali, tamurt n Cinwa d taferka n unzul n Tefriqt, ass-a azemmur d allal i icudden yer tdamsa n tmura. Ad d-naf fkant-as azal lemden fell-as imussnawen aken ad t-ssemhazen deg useggas yer wayeđ. Yer tama n usexdem n wansay n uzemmur lada zzit (asafar, adawi n tfekka, d tujya). Assemres amaynut ara yilin deg Mařsay d temnadin i s-yezđđ anda smersen deg ssabun, win imuqqaren imiren ssabun n mařsay anda asafer agejdan d zzit n uzemmur.

Deg tazwara n yiseggasen n 90 tennulfa-d tmusni n uzemmur deg tmurt n fransa anda i tesqedcen yimusnawen d yimnadiyen irumiyen deg unadi-n sen amaynut anecta ara yefken tagnitt aken ad rebhen azal n 900000 n tzemrin deg 15 n yiseggasen, asuder ad yenneni\* deg 20 n yiseggasen. Mi akken yella zzit n uzemmur ęur-s azal meqqren deg yiwet n tallit (date), yuęal yenkez wazal-is s ukeččum n yisufar nniđen i usuffey n zzit am Kawkaw d Mager itij.

Deg wayen yerzan allalen i ssemrasen ass-a, ticarrawin n blastik akken ad t-sishel acraw n uzemmur, lamaena ilaq ara ad t-jebden s lqewwa aken ur ttahlaken ara tazemmur,

llan dayen icellafen n blastik ney wid ucekkar n uxican yazzifen ad t-ssun i tzemmut deg ttarf alamma d ttarf, isellumen n usyar d ielayanen zemren ad awđen alamma d taqacuct, arnu llant tmencarin n uzzal gezmen syes ifurkan d lecdud yeqquren yemmuten. Tura mačči am zik tura gezzmen akk lecdud ur tđadaren ara tazemmurt, llan kra laqđen ulamma tebzeg anect-a ur ilaq ara acku ad tettwađen tzemmut, azemmur tagara lesnin-agi ur t-đudren ara akken ilaq acku kkatn tteaddin mačči am zik.

Assa llan wallalen ad rekben fell-asen ad ruđen ad leqđen azemmur am utraktur, takarrust d ukamyun, anect-a ur t-ufin ara zik arnu ass-a Yenna-k Arezki<sup>7</sup>-B: « zik nekni nettruđu-d ar azemmur sbah zik yef uđar, dya lefjer yettadan deg ubrid. Imiren llan kra swayyul lamaena yiwen kan ney sin i zemren ad rekben. Ass-a llant tkarrusin a tah nek şebha ruđu-d yef tkarrust nek d mmi wiđu-d tawacult-iw» ad t-leqđeđ azemmur ad d-yas bab n lmaesra ad t-yawi ad y-tizzeđ, acku ass-a yella s wacu ara yeqdec ufellađ tura llant tcekkarin n blastik, llan isellumen n uzzal yesean almma 10m, llan ikuja n blastik ad d-jemeen syes azemmur acu kan azemmur n tura yesea afriwen ađas mačči am zik seba-s d ticarrawin-nni n blastik ulamma nnan-d lunfant-d tcarrawin ur d-seddawent ara afriwen lamaena ur laqent ara acku blastik yessađan azemmur, yenna-k yenna-k <sup>8</sup>Muđend Akli-B: «a qqaren-d ass-s nulfant-d tcarraxin ur d-iseddawen affarrawen, ilaq kan ad yissin umelyađ amek ara yejbed mačči s lqewwa ilaq slaeqel kan acku a tđurru tazemmurt » llan kra ssemrasen tamaxtaft ad d-zeggin tazemmurt s tyita anect-nni ur ilaq ara acku ttwađen tzemmut ma d-yezzi useggas ur yettaru ara cceđ-nni yettwazwin s umaxtaf. Llan wid yessemrasen lemęes akken ad gezmen afriwen ney lecdud imezyanen akken ad d-eiwden imyi ney ad farzen abrid akken ad crun. «Muqqel tugniwni deg yixef n tjeđtađ yeenan leqdic n ulqađ n uzemmur tura sb 83 d 85»

### 1.5. Amek id yettili leqdic n lmaesra tura:

Leqdic n lmaesra ass-a yemhez ney ad innerni\* d ayen izaden, ad naf nulfan-d wallalen imaynuten i d-yefkan tagnit i ufellađ ad yezzeđ azemmur-is s leshala. Lmaesra-nni n zik gren-as kra wallalen snernan-as\* akken ad yishil leqdic yes-s, ksen ayersiw rran deg umkan-is tamuturt tessedaw iyuraf arnu jemeen lmaesra ar dixel n uxxam ney win iwumi qqaren asqif ad işşer yef yitij akk d lahwa ama yef wallalen-is ama yef yiqedacen-is, anect-a akk d amahez i d-yekkecmen yef lmaesra taqburt. Leqdic deg lmaesra tamaynut

---

<sup>7</sup> Arezki-B, yesea 80 iseggasen deg leamr-is.

<sup>8</sup> Muđend Akli-B: yesea 48 n yiseggasen

d tetrart ibeddu deg tnaşfa ney tagara n wagur n wember alamma d tgara n mayres d yebrir, llan kra ttıyaman aseggas akken ad fakken leqdic acku tura yuıal yella ugummuđ ammeqran deg leqdic n uzemmur, yuıal d allal iıef tebna tdamsa n yiflađen akk d tmura. Mi ara d-yawi ufellađ azemmur-is ad t-isers deg ufrag ney amrah ad yaru yef uzemmur-is bab n lmaesra isem n ufellađ d lmizan n uzemmur, ssin akin mi d- tewweđ ddala-ynes ad t-tesmiren ad yirid ad ksen yiferrawen d yesıaren d yedyayen i d- yeddand deg uzemmur-nni mi leqđen, ssin akin ad ikcem yer yııuraf i iteddun s tmurturt, ur tesei ara laetab tuđwađ kan ad ibed uqeddac yur-s ad tt-ieas s wakud. Mi ara tezzeđ azemmur ni yettuıal am urekti, ad t-id-ksen yer tqefacin n lhelfa akken ad t-zemmin ad d-sufyen zzit deg urekti-nni, zzit ad iruđ yer yibasalen d tbettiyin dina ad ifraq zzit yef umurej, zit ad iruđ yer tbetiyn deg iteyyuten ma d amurej ad d-iffey yer ibasalen, llan kra ttawin-t tetten-t, llan kra ttsarriđen-as yer wassif. Ma d iıyes tdeggirent dayen yer wassif ney cealen s-yes times. Zzit mti yewjed, ad t-ktilen s tsubirt n uzal n uktili, ad zren ađal yerra n lyitra,t ad arun kullec yef uzam, ad d-siwlen i ufellađ ad d-yass ad yawi zzit-is. Kra ttselliken s zzit, kra s uşurdi azref d laetab n bab lmaesra d laetab n yiqeddacen-is. Deg lmaesra tamaynut qedcen deg-s alamma 8 n yixedamen rennun akud n zyada dayen deg wass akken ad qeđeen deg leqdic- nsen. «Muqqel tuniwin deg yiwef n tjeñtađ yeenan leqdic n lmaesra tamaynut sb86, 87, 88, 89, 90 d 91»

### 1.6. Abeddel i d-yellan gar-asen:

Seld mi d-negmer laşel d umezruy n leqdic n ulqađ n uzemmur d lmaesrat seg mi yebda i tikelt tamenzut ar ass-a, ufiy aıas n ubeddel i d-yellan ama deg tyawsiwin ama deg tayult n leqdic, ufiy-d amahaz yurar ađric ameqran deg ubeddel-agi acku seg tallit yer tayed ttlalen-d wallalen imaynuten arnu agdud iteddu d wakud ur yettattaf ara deg wansayen-nni kan i d-yufa. Ass-a, yuıal usexdem n zzit-is d asafar n tujjya, zzit n uzemmur yettwassen belli tesa asemdu\* “*asendew, assikel*” mgal rekku ney tayemmalt, tessifsus tawla, laıunısyu, yesselhay izerman, yettreqqie axeddim n tyezzal, yettwasexdem i waıanen n dixel, aqrađ, ajrađ n teebbudt. Akn dayen i xeddmen yess kra n lıaluıat lhant i uglim yekkawen i d- yettneslaxen. Zzit n uzemmur yettwasexdem deg yal tallit, yettusexdam ar ass-a deg yisufar n thuski.

Ass-a lmaesra tatrart ur tesei ara laetab. Tzemređ ad tesaıııđ alamma d 5 ney 4 n

yiqenären, anect-a ur tezmir ara ad texdem lmaesra taqburt, rnu agemuđ-is iqennee afellađ acku yettara ađas s wazal 100 n yiqenären i wass, yerna zeddig yef tidak n zik. Anect-a yefkayas tagnit akken ad tekcem deg leswaq n dunnit ad d-tfek lfayda meqqren i tdamsa, acku timura n dunit bnan-t tadamsa yef zit n uzemmur acku tura llan wallalen yemhazen yessishilen leqdic-a n lmaesra. Yerna yezmer ad yeqqim uzemmur-is alama d aseggas ney sin n yiseggasen ur ixessar ara acku d arzagen anect-nni i yettharab yef uzemmur.

Ma deg wayen yaenan agemmuđ n ulqađ n uzemmur ger zik d tura, ad d-nnaf zik yella s wađas acku imiren yettaweđ alamma d 180 ar 200 qenđar ma yuruw mliđ, acku yettaruw aseggas s useggas. Rnu zik ur ttelqađen ara alamma fuken iqucen\* <sup>7</sup>“*alamma yuyal ueeqqa uzemmur d aberkan ad yeččar d zzit, dya imiren yettfay-it-id umurej anecta yettili-d deg tazwara n yennayer*”. Anect-a i t-yeđđan ad yili ugemmuđ-is meqqar, mačči am tura ifellađen yettben tteharenen akken ad leqđen azemmur, dya deg taggara n wember ad abdun acraw n uzemmur, ladya deg lawan-nni aeeqqa n uzemmur yettili d azegzaw mazal ur yewwi ara. Rnu llan kra teksent akken d azegzaw akken ad t-sewwen deg dwa i usečči. Anect-a akk isea ugur ar tagara deg ugemmuđ-is acku ad naf yettara azal n 100 ar 150 n qenđar, aya iccud yer uzemmur ney ayeggad n ufellađ ma yella meqqar yesea ugar n tzemrin, d anect-a ad as-ifken tagnit ad yawi agemmuđ igarzen. Ayen yetturaren tamlilt\* tameqrant d afus iqedcen yef ulqađ n uzemmur, zik akken naelem, ađric ameqqran yebna ameic-is yef ulqađ n uzemmur akken ad zađwen ney ad d-đđen ad d-awin zzit ad t-zenzen ney ad t-ččen deg lyella-ines. Tura mi d-nnulfan wađđanen n tzemrin nettaf ađas seg-sent ur tarwent ara aeeqqa acku kra helkent ssem n leđcic, kra thummunt acku seant lixşas deg waman ur terwi ara ney ma ilqed-itt ufellađ akken tebzeg, aya yetađđa aeeqqa n uzemmur iyelli-d yer lqaea mebyir lawan-is, ikeččem-it dayen wađđan n wakuz i d-yettfayen am teaqqayin tđurrunt tazemmurt akk d imelqađen mi ara tent-massin s ufus-nsen yesssufuy-d lheb, ađđan-a yetteattil akken ad d-ifey I tzemmurt acku yetkared s yizuran-is, akken ad d-yeffay deg lgedra ney deg tseđwa.

Ma d agemmuđ n lmaesrat ger zik d tura, lmaesra taqburt ur d-ttara ara ađas acku leqdic-is akk s ufus, tettara azal n 10 ar 20 n lyitrat i yiwwen n wass. Acku leqdic-is zđay mliđ imi kullec s ufus i qedcen, ma d lmaesra tamaynut tettara-d ger 30 ar 40 iqenären i wass anect-a d agemmuđ i iwatan i ufellađ akken ad izzeđ azemmur-is s leajla deg lawan-is. Anecta yemgarad ar lmaesra tatrart i yettaran azal n 70 ar 80 n yiqenären i yiwen n wass, anect-a i yeđđan tadamsa n Tezmalt ad teqwıu acku lant azal n 7 deg temnađt n

## Ixef wis krađ: Taşleđt

---

Tezmalt kan waħdes, aya yefkayas tagnit i ufellaħ ad iqdec yef uzemmur-is ad as-ifek azal-is acku ass- a d lyella i d-yettuyalen s lfayfa meqqren fell-as deg uşurdi acku znuzun yer wayiren n Lezzayer akk d tmura n tibarraniyin. Uyalen ifellaħen n tura ttfayen yer tmura n berra am Litali d Lispan aken ad d-ayen lmaeşra tartart taneggarut i d-yennulfan, tin ara sen-isehlen akter leqdic wa asen-tsaejel deg leqdic n tużda n uzemmur akken ad rren s lfayda deg uşurdi-ines. Anect-a dayen i yeğġan ad d-iban umgired ameqqran ger leqdic n lmaeşra taqburt d tmaynut ak d tetrart deg yiqeddacen acku taqburt ttettettib rnu yeħwağ afus n lemawna bab n lmaeşra, ger-as d taqburt mačči atas deg wayen yeenan iqeddacen, taqburt taħwağ afus n yiqeddacen ad d-ilin i lmendad akken ur yettdae ara uzemmur. Ma deg tetrart yiwen ar sin iqeddacen zemren ad zađen azemmur waħed-sen ass aftikelt a d-rren alamma d 70 n yektare<sup>9</sup>. Ass-a yella-d umgired deg wayen yeenan cna, uyalen ifellaħen n Tezmalt d temyarin ur cennunt ara ass-n ara leqdent azemmur. Akken dayen mi ara zađen azemmur ur cennun ur d-ttawin isefra am zik, anect-a d lexşara n yiwen seg wansayen n leqbayel n Tezmalt iqburen i d-ğġan lejdu-d-nney.

Seld mi neħşa aserwes i d-yellan deg wayen yellan deg yedlisen d wayen i d-ufiy deg tsastant. Ad d-iniy yella umgired deg leqdic n ulqađ n uzemmur akk d tużza-is ger zik d tura, acku abeddel yella-d deg wallalen n userwes ama deg ulqađ ama deg tużza n uzemmur, yella dayen umgired deg wayen yeenan afus n umdan deg leqdic, acku zik yeqwa ufus yef leqdic ma d tura yenqes d ayen i zaden, acku tura sseqdacen allalen n tmaturin d trisiti s waşas, zermray ad d-iniy sneqsen yef yiman-sen leetab n ufus rnu rebħen akud deg leqdic.

---

<sup>9</sup> Rachid, OULEBSIR: *L'olivier en Kabylie entre mythes et réalités*, Ed l'harmattan, 5-7, rue de l'école polytechnique, 75005 Paris, p113-116-181-183.

## Ixef wis krađ: Taşleđt

---

### Taggrayt:

Deg uđric-a n taşleđt eerđay ad d-mmesslayey s umata yef wamek i d-yettili leqdic n ulqađ n uzemmur zik d tura akk d leqdic n lmaesrat, ama d tid n zik ama d tid n tura deg tyiwant n Tezmalt. Sqedcađ deg uđric-a taşleđt d unnadi deg tezrawin akk d udiwenni d yimsulya akken ad ssiwđay ad d-gemray tikiwin akken ma llant yef sin leqdicat-a n leqbayel. Ufiy-d atas n ubeddel i d-yellan deg leqdic-a ger zik d tura, ama deg wallalen ama deg wansayen n yal ass, ama deg tayult n leqdic.

Taggrayt tamatut

---

**Taggrayt tamatut**



### Taggrayt tamatut:

Leqdic-a amezyan i d-heggay yella-d yef ulqaḍ n uzemmur gar zik d tura, akked leqdic n lmaeṣra ger zik d tura deg temnaḍt n Tezmalt, mmeslayey-d yef umezruy-is, amhaz-is seg tallit yer tayed, deg wacu yettwaseqdec uzemmur ufiy-d kra seqqdacent d asafar n tuja anda d-ufiy d akken zzit n uzemmur yelha i waṭas n aṭṭanen, akked wallalen i sseqdacen deg ulqaḍ n uzemmur ger zik d tura.

Mmeslayey-d yef umezruy n lmaeṣra taqburt ; anda i d-tban i tikkelt tamenzut akken dayen ḥsiy-d akk tiyawsiwin i seqdacen deg leqdic-a. Ssin akin mmeslayey-d dayen yef lmaeṣra tamaynut ; anda i d-ufiy yella-d umahaz deg waṭas n wallalen i d-yennulfan.

Mmeslayay-d dayen yef lmaeṣra tatrart i d-yennulfan deg yiseggasen-agi ineggura ama yef wallalen-is ama yef ugemmuḍ-is.

Mmeslayay-d dayen yef lfayda n leqdic-agi n ulqaḍ n uzemmur d tuzḍa n uzemmur i yettuyalen yef ufellaḥ mi ara as-ifek azal i tzemmur wa ad yeqdec deg lmaeṣra acku ass-a tadamsa tebna yef zzit n uzemmur. Aḥsiy-d dayen akken kra n wuguren deg leqdic yerzan afus acku tura yenqes mlih yef zik, ulama tura axir llan wallalen yemhazen ksen laetab-nni n zik yef umelqaḍ n uzemmur akked uqeddac n lmaeṣra.

Send mi aḥsiy anect-a, ssawḍay ad d-rray yef usteqsi agejdan i d-yellan deg usentel-a, ssawdey ad d-gemray kra n temsal tigejdanin deg leqdic-a

Seg taggara n lqern wis 19, yebda inekkez uzemmur, sebba n lixsas n ufus d uḥbas-is yegla-d s tuḡḡin d tayert n waṭas n tzeṣrin. Alamma d taggara n yiseggasen n 80 i yebda usexdem n zzit n uzemmur yettnerni s leejlan anda yebda ufares n zzit n uzemmur, Abeddel agejdan yella-d deg wallalen n ussemrses deg lxedma-agi.

Imezday n Tezmalt teddun akken i iteddu wakud, s lmaena yettili ubeddel deg tallit yer tayed deg wallal deg lqima n leqdic, ḍefren asennarni id-yettnulfun.

Amahaz usnan yurar aḥric meqqren deg leqdicat n umyiger, acku ula d imyaren n zik kecmen deg umahaz. Yaṣ yenqes usexdem n ufus yef leqdic n ulqaḍ uzemmur d yizid-is, ur d-as-fkin ara azal am zik acku tura banen-d leqdicat nniḍen s-wayess i d-ttawin ayrumnsen, lamaena agemmuḍ n zzit izad akter n zik s sebba n umahaz-agi amaynut i ikecmen deg wallalen n leqdic-a n ulqaḍ n uzemmur d yizid-is deg lmaeṣra.

Asewsaḥ n trakalt n leqdic-a yer tmura n dunnit yefka-as azal ger leqdicat n tdamsa ntmura.

## Taggrayt tamatut

---

Igemmaḍ n ulqaḍ n uzemmur ger zik d tura yella ciṭuḥ n umgired mačči atas, yella-d lxilaf deg wayen yerzan leqdic n ufus fell-as, zik nettaf-d tawacult s lekmal-is mi ara ad d-yaweḍ lawan n uzemmur ; ad d-nejmaeen, ad rzun yer iḡewdan-nsen, ad leqden akken jmie, tilin deg 10 alama 15 ney 20 n yemdanen i ileqqden azemmur deg yiwet n twacult, ass-a nufa-d tiwaculin leqdent deg 3 ar 6 yid-sen kan, acku nezmer ad d-nini yenkez d ayen i izaden deg wayen yerzan leqdic n ufus fell-as. Dya anect-a yurar aḥric ameqqran deg ugemmuḍ n uzemmur ger zik d tura. Zik tarran-d alamma d 30 ney 40 n yiqenṭaren, ass-a ttaran-d azal n 17 yer 23 n yiqenṭaren kan.

Igemmaḍ n lmaesrat n uzemmur ger zik d tura yella-d deg-s waṭas n umgired, acku zik tiḡawsiwin i sseqdacen yifellaḥen ur d-ttarant ara agemmuḍ ameqqran am wass-a ; acku ass-a lmaesrat timaynutin ttarant aḥric ameqqran n zit acku kullec ileḥḥu s leejla, yerna s tmacinin, ulac laetab am zik. Ma nmuqel zik agemmuḍ-is yenqes yer win n tura ; s sebba n uqeddec fell-as s ufus blama sxedmen timacinin , acku imiren mazal ur d-banent ara tmacinin-agi n tura timaynutin. Ayen i d-yessebganen anect-a, d abedel n usexdem n uzemmur, acku ass-a yuḡal d taḡawsa n tdamsa n tmurt mačči am zik d taḡawsa i swayes yetteaggic umdan tawacult-is kan. Ad naff ssexdamen-t i usečči d usejji. Zik lmaesrat tiqburin tettaran-d azal n 12 yer 20 n llitrat, llan wussan ma d azemmur n leali i yerwan aman ; tettara-d azal n 25 n llitrat, ma d tidak n zik n uḡaref, ttarant deg 10 yer 15 n llitrat kan. Lmeesra tatrart tezzaḍ azal n 200 n yiqenṭaren i yiwen wass, lmaesra taqburt tezzaḍ azal n 30 yer 50 n yiqenṭaren i yiwen wass.

Ma nmuqel igemmaḍ-nni i d-ttarent snat n lmaesrat-agi, ad d-iniy lmaesrat timaynutin axir yef teqburin, acku ma nmuqel agemmuḍ n lmaesra tamaynut ad t-naf yesea lfeyda meqqren ama i usečči ama i lḡib n ufellaḥ, blama nettu dayen lfayda meqqren, acku tessalay tadamsa n tmurt-ney ger tmura n berra, anect-a ad ifek afud akken ad d-kren ifellaḥen ad leqden azemmur-nsen.

Nezmer ad d-inni leqdic-a am zik am tura, d win yuḡalen s lfayda yef imezday n Tezmalt .Acku d tuṭṭfa deg yiwen leqdic i d-ḡḡan lejdud-nney, labud ad t-neḥrez acku yef uzemmur i tbedd tfellaḥt n tmurt leqbayel, ulama ma netṭal tura agdud yedfer aṣurdi deffir yeḡḡa atas n wansayen i d-ḡḡan at-zik. Ma ssnen amek ad farṣsen deg leqdic-a ad

## Taggrayt tamatut

---

yili yer zdat d win ara ad yessalin tamurt n leqbayel deg tdamsa tayelnawt mačči alamma ttrağun kan abidun n lbiṭrul ma yuli ney yuder deg lburša n dunnit.

S wakka ihi, ssawḍay ad d-iniy yer taggara n leqdic-iw akken d win i d-yellan gar yimezwura yef tyiwant n Tazmalt, ssaramay ad yelli d asurif amezwaru deg waḥric n tesnalast d win ara yeğğen wiyad ad nadin yef usentel-a deg leqdicat-nsen sya yer zdat.

# **Adlismuy**

## Adlismuy:

### Umuy n yedlisen:

1. ALAIN Mahé: *Histoire de la grande Kabylie XIX siècles. Anthropologie historique du lien social dans la communauté villageoise.*
2. A HANOTEAU ET A LETOURNEUX : *La kabylie et les coutumes kabyles, T1, Paris, édition bouchene, 1983, p412.*
3. Basset. A. *Article de dialectologie berbère, éd. Paris. Librairie C. Klincksieck, 1959.*
4. HADDADOU Mohand Akli: *Glossaire des termes employés dans la toponymie algérienne, Alger, ENAG Éditions, 2011, p. 507.*
5. MOURICE Angers: *Initiation Pratique A la Methodologie des Scienes Humaines, éd Casbah universite, 15, Lot Said Hamdine – 16012 6 Alger, p05.*
6. OULEBSIR, Rachid: *L'olivier en Kabylie entre mythes et réalités, Ed l'harmattan, 5-7, rue de l'ecole polytechnique ; 75005 Paris.*
7. SALEM Chaker : *Encyclopédie berbère, (en ligne). Disponible sur <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/1613> - <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/?fbclid=IwAR2LIR71p2x4l8Q94a8O2-yLazNgOv4VHhNeVsRgnZDzXulTWFhNIDXXcAg> (Page consultée le 07/10/2020.*

### Tizrawin n turgat d Magester:

1. ABBAS A Aghilas et IRNATEN Yamina: *Asmeskel amulaty n lesnaf n uzemmur deg kra n temnađin tubiret d bgayet aswir n temsislit d umawal, master, tasedawit n bgayet, 2016-2017, p67.*
2. BOULEKBACHI Sarah: *étude monographique d'une association a caractère socio sanitaire, ma santé en valeur, 2019, page 32-37.*
3. MALEK Samir : *Approche socio-anthropologique de patrimoine de l'oliveraie en Kabylie : cas de l'association Tazradjet, mémoire magister, université de Tizi-Ouzou 2015 /2016, p .24 .*

## Isegzawalen d yimawalen:

1. Asegzawal tmaziyt tafransist:  
[http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul\\_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76\\_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY\\_yc](http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc).
2. BOUTLIOUA Hamid, Dictionnaire Trilingue : *Trancais-Tamazight-Arab, Algerie, Tazrigmat, 2° édition, 2005, 1993 p.*
3. DALLET J-M, DECTIONNAIRE DE KABYLE-FRANÇAIS. PARLER DES AT MANGELLAT ALGERIE. SELAF : *societe d'etudes linguistique et anthropologique de France 5, rue de marseille PARIS-10 1982.*
4. LACOSTE-DUJARDIN Camille : *Dictionnaire de la culture berbère en kabylie, Paris, Edition la découverte, 2005, p 394.*
5. MOKHTAR Lekhel : *dictionnaire de culture générale, alger, edition vuibert, p 195.*
6. MANSOURI Habib Allah, *lexique de berbere moderne, Edition corrigée pour le compte de HCA, p95.*

## Aybalu unsib :

1. ADJAOUD Bahia, La succession des entreprises familiales : cas des deux daïras : Akbou et Tazmalt, Mémoire de Master, Université de Bejaia, Juin 2014.
2. <http://www.afidol.org>:
3. Document publié dans le site de *l'Encyclopédie de l'AFN portant le titre Historique Tazmalt-Ville, consulté le 02 septembre 2019.*
4. Tazmalt : *refuge d'Ath khlouka, un lieu chargé d'histoire, in : www.elwatan.com consulté le 02 septembre 2019.*
5. <https://Fr.Wikipedia.Climate-DATA.ORG>.
6. El Watan, le 04 03 2007
7. Journal dépêche de Kabylie, 22 Janvier 2013.

## Agzul:

Tazrawt-a yerzan leqdic n ulqađ n uzemmur d tuđđa-ines deg lmaeşraat n uzemmur gar zik d tura deg tyiwant n Tezmalt.

Leqdic-a yerza tamnađt n tyiwant n Tezmalt deg wayir n Bgayet d kra n temnađin i as-d-yezzin. Deg teyzi n leqdic-a, earday ad d-rrey yef useqsi agejdan: D acu i d amgired i yellan deg leqdic n ulqađ uzemmur d leqdic n lmwesrat gar zik d tura d ubeddel i yellan?

Ilmend n waya, bđiy leqdic-a yef krađ n yiħricen igejdanen, Ixef amezwaru n tesnarrayt yerzan assisen n usentel d wayen i sseqdcay deg unnar, mmeslayay-d yef tesnarrayt i đefray ilmend n usali n tezrawt-a, ssasnay-d tarrayt n tsastant i đefray deg unnar. Ixef wis sin n tezri tamatut yef temnađt n Tezmalt, ma deg yixef wis krađ n tesleđt, deg-s ssasnay-d ak amek i d-yettili leqdic n ulqađ n uzemmur akk d tuđđa-ines ger zik d tura.

Send mi d gemray tikiwin yerzan leqdic-a ufiy-d amgired deg tayult n leqdicat-agi, akken dayen i d-ufiy amgired deg wayen yerzan allalen i ssemrasen deg uxeddim n ulqađ n uzemmur akked tuđđa-ines deg lmaesrat, ufiy-d dayen amgired deg ufus i qedcen fell-as, anda d ufiy zik deg lawan tefra tegrawla n Lezzayer i leqden ifellaħen akter n tura, deg lawan-a anda d nulfan-d leqdicat nniđen s-wayes i d-tawin ayrum-nsen.

# Tijentađ



## Tijentaḍ

### Amawal:

awal	Anamek-is s tutlayttafransist	Isem n usegzawal	Asebter- ines
Adablan	Administratio n	MANSOURI Habib Allah, lexique de berbere moderne	Sb 11
Adelsan	Culture	Asezawaltmaziyyttafransist, <a href="http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc">http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc</a>	..
Asegmi n yiyersiwen	L'elevage	Asezawaltmaziyyttafransist, <a href="http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc">http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc</a>	..
Adawsan	Sanitaire	Asezawaltmaziyyttafransist, <a href="http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc">http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc</a>	..
Amyiger	Agriculture	DALLET J-M, DECTIONNAIRE DE KABYLE- FRANÇAIS	24
Amyigran	Agricole	DALLET J-M, DECTIONNAIRE DE KABYLE- FRANÇAIS	24
Asalel	Soutine	DALLET J-M, DECTIONNAIRE DE KABYLE- FRANÇAIS	..
Asiley	Formation	MANSOURI Habib Allah, lexique de berbere moderne	60
Asidwal	Statistique	Asezawaltmaziyyttafransist, <a href="http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc">http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc</a>	..
Agwans	centre	Asezawaltmaziyyttafransist,	..

## Tijentađ

		<a href="http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc">http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc</a>	
Afeqqim – tannant	Stage	MANSOURI Habib Allah, lexique de berbere moderne	120
Taylamt	Equipe	MANSOURI Habib Allah, lexique de berbere moderne	..
Akater	Cadre	MANSOURI Habib Allah, lexique de berbere moderne	23
Tisidert	Comptabilité	MANSOURI Habib Allah, lexique de berbere moderne	31
Takwbanit – tarjmist	Entreprise	MANSOURI Habib Allah, lexique de berbere moderne	51
Tidelt - izegzawen	Legumes	MANSOURI Habib Allah, lexique de berbere moderne	75
Tulmisin	Carecteristiq ue	Asegzawaltmaziyytafransist, <a href="http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc">http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc</a>	..
Tamharstant	Colonisation	Asegzawaltmaziyytafransist, <a href="http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc">http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc</a>	..
Taduysa	Infrastructure	Asegzawaltmaziyytafransist, <a href="http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc">http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc</a>	..
Tasenselkimt	Informatique	Asegzawaltmaziyytafransist, <a href="http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc">http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2QMsUOcWPvWqsY_yc</a>	..
Tajumma	Superficier	MANSOURI Habib Allah, lexique de berbere moderne	121

## Tijentaḍ

Iyes	Pépins	Asegzawaltmaziyyttafransist, http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2 QMsUOcWPvWqsY_yc	..
Uslig	Privé	Asegzawaltmaziyyttafransist, http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2 QMsUOcWPvWqsY_yc	99
Afeqqim – asutel	Siége	MANSOURI Habib Allah, lexique de berbere moderne	117
Tamlilt	Role	Asegzawaltmaziyyttafransist, http://asegzawal.com/francais/?fbclid=IwAR2Aul_1OJAy5Y7mIWMOs9vmI76_cxK4lp00A4pWcC2 QMsUOcWPvWqsY_yc	..

**Tafelwit 01:** Tafelwit n unamek n wawalens tutlayttarumitimu deellaytasuqilt<sup>1</sup>artmaziyyt, sqecay-ten deg tefyardaxel n usentel-a.

<sup>1</sup>DALLET J-M, *DECTIONNAIRE DE KABYLE-FRANÇAIS. PARLER DES AT MANGELLAT ALGERIE. SELAF, societe d'etudes linguistique et anthropologique de France 5, rue de marseille PARIS-10 1982. MANSOURI Habib Allah, lexique de berbere moderne, Edition corrigée pour le compte de HCA.*

**Adiwenni:**

## Tijentađ

---

### Imsulya:

Deg leqdic-a, steqsay azal n 10 n yimsulya ney n yemdanen, laemer-nsen ger 25 ar 80 n yiseggasen.

#### ➤ **Adiweni d yimsulya yef ulqađ n uzemmur:**

### **Deg temnađt n Iciqer i d-yezgan deg tyiwant n Tezmalt:**

D tamnađt, i d-yezgan deg lqaea n tebħirin anda yella uzemmur s wařas, akk d lmaeřrat n kra n twaculin timeqranin deg temnađt-a, dya ruħey srid yer yiwen n umyar ger widak-nni i tesa twacult-nsen azemmur aked lmaeřra, acku yessen mliħ i leqdic-a n ulqađ n uzemmur akk d tuřda-ines deg lmaeřra, dayen d win yesnen amezruy n Tezmalt d wadeg-is. Dagi, deg temnađt n Iciqer, ħřiy d akken ad d-mliley ařas n yimsulya i izemren ad d-fken tikiwin yef usentel-a yenan leqdic n uzemmur d tuřda-ines.

#### ❖ **Amsulyu amezwaru:**

D afellaħ zik, yesea azal n 70 n yiseggasen deg laemer-is, qqaren-as Da Ęmer, isteqsiyen-iw d tririt-is llan-d akka:

Nekk: azul fell-ak !

Netta: Læslama.

Nekk: Amek i ak-qqaren a mass?

Netta: Qqaren-iyi Ęmar NAT SĖADA.

Nekk: Allah ibrek, aceħal deg laemer-ik ?

Netta: Tura qrib 70 n yiseggasen.

Nekk: Allah ibrek !

Netta: Ibarekfik .

Nekk: Ah, dacu i txeddmeđ seg zik ?

Netta: Ah, d tafellaħt i xeddmay di Lezzayer.

## Tijentađ

---

Nekk: Txedmeđ deg Lezzayer! , Allah ibrek, tleqqeđ azemmur?

Netta: Lħayat-iw akk d azemmur.

Nekk: Ah, zik amek i tleqqeđem aka azemmur, ttussema amek i txedmem azemmur, tettelqadeđ-t zik akit?

Netta: Cfawi n temzi kan aka, akken i nella deg temzi i nella tura.

Nekk: Ur ibeddel kra?

Netta: Nekk yer yur-i ur ibeddel yiccer.

Nekk: Ur ibeddel kra deg zik ar wass-a?

Netta: Nekk yer yur-i ur beddelay ara .

Nekk: Ah,

Netta: Yas bedden lyaci nekk ur beddelay ara.

Nekk: Ah, dacu i tessaxdameđ deg ulqadeđ n uzemmur?

Netta: ssaxdamey icellafen d isellumen,

Nekki: I teqffacin tessaxdameđ?

Netta: Taqfacet i wagay ih.

Nekk: Ah!

Netta: Zik..., tura uyalen yer tcekkarin

Nekk: Tura yer tcekkarin i ttejmaeñ.

Netta: Ah, ih

Nekk: ihi, amek aka tura i axir ney zik?

Netta: dacu ara d-iniy?!yal lweqt s lweqt-is

Netta: Eemm, ih

Nekk: řafi akken yedda lweqt ad as-tedduđ

## Tijentaḍ

---

Netta: Ah,ah,ah. Nekkni xati

Nekk: Ah

Netta: Icellafen d teqfacin-agi zik, ma d tura ulac taqfact iwakken ad t-id-ayed.

Nekk: Ulac-itt i lbiɛ tura?

Netta: Ih, llan ikujaten, icuga, llant teckkarin

Nekk: Anect-nni ur yettdurru ara azemmur zaɛma, mi deg teqfacin ney deg tcekkarin, mačči kifkif normal ur tettḍurru ara azemmur?

Netta: Zik nettawi-t-id deg teqfacin mi ara d-naweḍ saxxam nesmaray-it ar tirect

Nekk: Ah

Netta: Ass-n ara t-nawi ad t-id-nezzed, ad t-nawi kan akken-ni deg tcekkarin ney en braque, yal yiwen akken iwata .

Nekk: Yal yiwen amek I yettawi ?

Netta: Ih.

Nekk: Ah, zik i yella ufus aṭas ney tura, ney dachu i tettwalid? dachu ur ibedlen ara, ttussema yef la *génération* agi n tura *est-ce que* ttelqaden am zik ney xati?

Netta: Ur ttelqaden ara.

Nekk: Safi mačči am zik?

Netta: Ih, wid-ak n zik ?!

Nekk: Ah, zik aṭas n leibad i ileqden ney amek?

Netta: Aṭas, lwacul akk leqdan.

Nekk: Ah, tura drus,

Netta: tura win yehwa ad ilqed, win ur yehwi ara ur ileqqed ara, ad ak-yini seiḡ lxedma ney seiḡ cyel.

Nekk: Ah, i wacu zik fkan-as azal, tura ur d-as-fkin ara azal i uzemmur?

## Tijentađ

---

Netta: Ih,tura ttuqtent lxedmat nniđen

Nekk: ah, tura bazzin yef ixeddim nniđen acu akken-nni ad qiman axađer tura ma ur d-asefkin ara lqima i lyealla-ines ara yxeşşren ney d azmmur ur yessein ara l feyda?

Netta: Acu ad d-iniy tura lfayedda normalement yesea yesea

Nekk: Ah

Netta: Yesea zik, yesea tura

Nekk:Şafi am zik am tura, kifkif d ifellađen i iwexxren fell-as?

Netta: At zik, ttrajun azemmur-nsen melmi ara d-yewjed akken ad t-id-jemeen. Akken ad jemeen cewiđ nyedrimen .

Nekk: Maelic

Netta: Tura ttejmaeen idrimen qa diruh ad ixdem ccehrayen

Nekk: Tura tzemređ ad-iniđ ssexdament d astaefu ad yawi l congé ad d-yas ad yelqed azemmur-is.

Netta: Ayewah,d astaefu.

Netta: Am sbeđ-agi, ruđey ar tetbibet ufiy-tt tewwi l *congé*.

Nekk: Ah, maelic

Nekk: Ah, kečćini lukan ak-d-yegri lxetyar ad textired lmaeşra and ara d-tezdeđ azemmur-ik, anta seg-sent ara textired?

Netta: Acu ara d-nini, tiqdimin ixus cwiya deg tezdeg, tijediđin-agi zeddig-it.

Nekk: tezdeg zeddig-it.

Netta: Ayewah, nettabae win zeddigen .

Nekk: Safi tura tettabaeđ win zeddigen, safi ur tetđalayeđ ara ar lyealla-nni ma ađas ney đrus ?

Netta: Ur tđallayey ara.

Nekk: Ur d ak-tuqie ara?



## Tijentaḍ

---

Netta: Xati,yif-itt win zeddigen.

Nekk: yif-itt win zeddigen, safi tura keččini ugur-ik deg tuzḍa itesseid a problème?

Netta: Ah, bien sūr

Nekk:i tura d acu ara sen-tiniḍ wid ara k-d-yeslen , acu ara sen-tiniḍ yef uzemmur-agi, amek ara sen-tiniḍ i les jeunes agi n tura seyya ar sdaḥ?

Netta: Acu ara sen-inniy, a ten yehdu rebbi

Nekk: Ah, ilaq ad-as-fken azal-is

Netta: Ih, d lēali akken yebyu yili azemmur, n'importe, n'importe lḥaḡa ak ama da azemmur ama d taččinet ma d taqarset, ma tefkiḍ-as kan ad aked-fek, ma ur d-as-tefkiḍ ara ma teḡḡiḍ-tt akkeni ad k-teḡḡ ula d nettat.

Nekk: Ah

Netta: Dayen i yellan

Nekk: Ilaq a d-as-fken azal-is?

Nekk: azemmur iḥemmel afus?

Netta: Iḥemmel afus a 100%

Nekk: ad tferḡeḍ tizemrin-ik mi ara tfakeḍ alqaḍ?

Netta: Nekki ma d leqḍay tazemmurt ilaq ad fersey kulec

Nekk: Ah, ad tberḡeḍ iḥuccan-nni yezzin i tzemmur

Neett: Ad t-berzay deg lqæa ad t-id-berzay iwsawen ad jemææ azemmur-is

Nekk: Ah, anect-agi yesæ lfayda mliḥ i tezemmurt-nney?

Netta: Bien sūr, yesæ lfayda

Nekk: Ah

Netta: Atah, ah, tura aseggas-a ad t-afed turu mliḥ acku berzay-tt

Nekk: Ah, maelic

## Tijentaḍ

---

Netta: Attah, Allah ibrek, ah d iguza

Nekk: Ah d ssaḥ

Netta: Qabel, ah ad ttelaqḍed ad tefarḣeḍ, après ad tuyal qabel ur tettaru ara.

Nekk: Ah

Netta: Aseggas εamayen ad d-uyal akken tella

Nekk: Ah, tessama leali-as abraz-agi akkit, bac tura ur t-ttmettat ara?

Netta: *Bien sūr, obligé* ma ur tebriz ara ad ttemmet

Nekk: Ah...

Netta: Mkul aεemmal a d-ilqeḍ azemmur ma ur yesea ara azemmur n d aglas.

Nekk: Ah, d ssaḥ, ih

Netta: Obligé

Nekk: I tura, tura akken ttwaliy wellah ma ccukay mačči am zik azemmur, amek i tettwaliḍ ger zik d tura?

Netta: Ah, zik dèja zik ur gezmen ara ak

Nekk: Zik ur gezemen ara

Netta: yettyiḍ-iten uzemmur, am akka drus n yiseyaren wayagi i tteicin , tura ah xati....

Nekk: Tura gezzmen,ah

Netta: Gezzmen tkupin ah

Nekk: Ah,

Netta: Yerna tazemmurt i yettarwen, d tazemmurt i itessen, tazemmurt ur itessen ara mačči kifkif

Nekk: Ah, mačči kifkif ah

Netta: Ttagi ssexsar-it akken i d-ak-yehwa, aseggas εamayen lesnin ad uyal akken tella

## Tijentađ

---

Nekk: Aduyal akken tella

Netta: Ma tmeġġel, teswa, ma ur tesway ara, ur tetteġġiled ara ney ur teffarseđ ara ur ttennadiđ ara attenqas deg la récolte, ttenqas deg uzemmur deg zzit

Nekk: Ah, tura nulfan-d kra akken wallalen ijdiden tid imi qqaren tacarrawt

Netta: Tacarrawt-agi, acu ad d-nini deg tcarrawt, asmi i d-nulfant uyejten-tid, ih ufiy ur teččačar ara

Nekk: Ur teččačar ara?!

Netta: hhhh ur teččačar ara tседday-d ifer

Nekk: Ifer, akka

Netta: Ifer ma d senaqsed ifer di tezzmurt g ixef tenyid-t

Nekk: Safi tenyid-t akkenni akka i d-nan ad tađen

Netta: Nekk ur tsexdamey ara axađer tnaqq-itt

Nekk: Kečči ur tt-tessaxdameđ ara, kečč limer tufiđ ad teksen akk, ur tесеi ara lfayda

Netta: Ur zriy ara, atan ad ak-qqaren tura snulfan-d tid-ak ur tседday ara ifer uyej-d yiwet ma telha ad d-rnuy deg-sent, ma ulac ad neqqim kan s yifasen-ney

Nekk: S yifasen-ney am zik kan.

Netta: Ih

Nekk: Zaema xedment-id i usenqes n laętab

Netta: Ih

Nekk: Lamaena ma sneqseđ leętab imiren i tarniđ laętab i tezamurt ad tt-thelkeđ

Netta: *Bien sūr* snulfan-d mēme tidak-nni ad carru s tmuturin ad carrunt wađden-sent, tejra ilaq ad tt-ћađređ

Nekk: Ah

Netta: Tћemmel aћader

## Tijentađ

---

Nekk: Themmel aħader, zik heddren-d akka yef uzemmur-agi s wacu i tleqden ulac icellafen-agi akken id-nan kra akka zik ulac icellafen

Netta: Ih, nekk cfıy-asen-d mačči dagi, deg Gawawen cfıy-as-d ah, ar ucarae,d ađellae neqqar-as acerrae

Nekk: Acerrae i as-qqaren

Netta: Ad t-icud ar ueebuđ-is ad yali, ulac asellum-agi n tura ulac icellafen

Nekk: Ah,akka

Netta: Acu kan tecuddun ar ifurkan akken ur yettruz ara,ma ara yali fell-as bnađem

Nekk: Ah, dessaħ

Netta: Ma d dagi ur yaedil ara, dagi seg zik d acellaf d usellum

Nekk: Ah,ur tecfiđ ara seg melmi i d-nufa aka seg melmi aka i ssexdamen icellafen, d yiselumen ney s wansa i sen-d-tusa aka l'idée agi ?

Netta: Nekk, akya ur zemirey ara ad ak-d-iniy

Nekk: Cyel kan aka uyalen mucaeit.

Netta: Ass-n iseiy waqila 5 ans nagh 7 ans i d-cfıy aka ufıy-d icellafen-agi d wina , ufıy-d icellafen d isellumen

Nekk: Ah

Netta: 58, 59 d 60 n yiseggasen

Nekk: Llan icellafen-agi?

Netta: Llan icellafen-agi

Nekk: Ah

Netta: Mi d acu maci d icellafen-agi n tura, imiren d ticekkarin i ttexiđin medden, asellum tura snulfan-d asellum n wuzal

Nekk: Uzal d useyar kan

## Tijentaḍ

---

Netta: Ih, zik d asellum kan n usyar.

Nekk: Ah, dessah aka i yella lhal,ih.

Netta: Zik cfiy-d ur gezzmen ara, ttecludun Igawawen taḡantt, yettyid-iten uzemmur ur tgezzmen ara

Nekk: Tettyid-iten tezzmurt?

Netta: Ih, ttawḍent tezmrin alamma d 10m (10 metres) yef ussawen

Nekk: Ah, tura uyalen tigad-nni ulac-itent maḥsub tizemrin n zik, ad t-id-tilleḍ akka ad t-id-waliḍ anect-ilitent mebaeid ad-ak-d-binent

Netta: Ih, tura lḡil-agi i d-yennulfan déjà yuear bac ad t-id-leqden, lḡil n tura ur zmiren ara ad t-id-leqdan, ilaq-asen déja usellum, ayen i iæddan nnig n usellum mème ass-n ma ad yemmay ad yekknu.

Nekk: Ur yezmir ara ad t-id-gzem.

Netta: Ilaq ayen yellan kan ar yidis-is, ilaq ad ieiwed

Nekk: Dessah, ih, yella wanect-a tura ad teṭilleḍ win i leqden azemmur ad tafed tessa deg lqæa akter n uzemmur.

Netta: Wina iban.

Nekk: ttdeggirent-tid.

Netta: Attah wagi i tetṭalayed akka ass-n ara tnelqed, ad d-tawḍed ar yur-s ad d-tiniḍ tsetled-as akk la boule à zéro

Nekk: Wellah ar aka

Nekk: Ur d-ban ara tafat deg-s mi lukan ad tt-tleqdeḍ tura tagi

Netta: Ad tuyal ḥaca cceṭ

Nekk: Dessah, ah

Netta: Ayen aka i tetṭalayed aka iruḥ yef usawen ad d-isub

## Tijentađ

---

Nekk: Ad d-isub, ih

Netta: Ayen yellan deg cceť dayen ad as-tesneqseđ

Nekk: Ah

Netta: Ma llant tlaťa duklent, ilaq ad as-tekseđ yiwen, ma yella yiwen cceť yesean lecđuđ yeqquren ma teźriđ ayen ihelken deg-s yeqqur ilaq ad t-id-tekseđ

Nekk: Ah, iwacu anect-nni yettdurru tazemmurt eni?

Netta: Ah,

Netta: laħcic akk yettdurru tazemmurt, ma ur tefriseđ ara azemmur

Nekk: Ah, dessah ih, i tura ncallah kan ad kemmlen deg wayen i d-ğđan akka lejduđ, axaťer ma tettalayeđ aka azemmur, ilaq ad kemlen ney ala?

Netta: Ilaq mi mēme ayen aka i d-snulfan ixuť, nekk « *je préfère d afus ay axir* »

Nekk: Kečči yur-k afus axir?

Netta: Ih, wala aka *technologie* agi, ur d-nan ara mi *technologie* agi i d-yenulfan aka thellek tazemmurt

Nekk: Ih thellek tazemmurt, tađi ixelqit-id Rebbi deg la *nature* ad teqqim deg la *nature*, la *technologie* aka dessah, ih

Netta: *à mon avis*

Nekk: Ah...

Netta: Nekki « *de toutes faćons ur sseiy ara aťas n uzemmur d tzeđrin mi yall aseđgas seēēuy zziť, seēēuy azemmur* »

Nekk: Teseiđ zziť, teseiđ azemmur

Netta: Axateťer d nekki i t-ixedđmen, seiť waħeđ n 50 n tzeđrin, nekk i tent-ixedđmen

Nekk: D kunwi i t-ixedđman, tesseam lemeinsra dađi?

Netta: Mi yall aseđgas, tura aseđgas-agi tura attah tesse Allah ibrek

## Tijentaḍ

---

Nekk:ah

Netta: Tesɛa nnig n sin iqenṭaren yef uerur-is

Nekk: Ah

Netta: Qabel ur d-tettak ara,mi wayeḍ ad tuyal ad d-fek

Nekk: Adaru?

Netta: Ih

Nekk: Dessah,ih

Netta: Ur kkatey, ur tadamey aɛekkaz ar yur-s, ad as-gezmay kan ayen ilaqen, ayen aken yellan yeqqur.

Nekk: Ah

Netta: Axater wihina timest d lqares,tura lukan ad t-farsey ad jjay wihida i iruhen dasawen qabel ad yaru

Nekk: Ad yaru

Netta: Mi dacu tarawt acu lhala, ma cceṭ yemmut,*après* aman ur tt-eeddayen ara ar cceṭ

Nekk: Ur ttelhaqen ara ih

Netta: Akka, Safi cceṭ-nni ad yemmet

Nekk: Dessah, atan iwsawen ur turiw ara mlih ɛla kuli ḥal

Netta: Mi qabel lukan wihida aten-tegḡeḍ ad arun

Nekk: Ad arun, normal

Nekk: Ad eiwden

Netta: Ad arun wihida mi dacu tarawt acu lhala

Nekk: Ah

Netta: Ittefay-d uzemmur-is axir n wagi n cceṭ deg tufayṭ.

## Tijentađ

---

Nekk: Safi deg yiwet n tezemmurt yezmer ad tafed sin ieqayen uzemmur mači kifkif

Netta: Win tura akk mēme tawwayt, ur ya3dil ara ma yeww

Nekk: Mači kifkif iwsawen d ugesar

Netta: Axater tazemmurt tes3a ccerq tesea lyerb

Nekk: Lyerb yella win i yewwet yitij yella win ur yewwit ara

Netta: Win iğgan yezmer *mēme* ad tafed, ah la *récolte* ur zmirey ara ad ak-d-iniy ma mxalafen ,mi ccerq i tewway axir

Nekk: Ah

Netta: Assen ma t-id-tleqdeđ ad tafed cceť hlaw akter n tlemmast mači *kifkif*

Nekk: Talemast ur tt-ilhiq ara yitij

Netta: Ur tt-ilhiq ara yitij, ad tafed d azegzaw ney ad tafed yuear i ucraw

Nekk: ah

Netta: Aeeqqa ur yaedil ara, amecuh , ameqran, ur ta3dil ara tarrawt,tfahmed ?

Nekk: Ah

Netta: Yarna aeeqqa azuran, zzit ur yesea ara atas

Nekk: Ah

Netta: Axater yettawi aman yetarra-tt kan i umurej nekni dagi

Nekk: Ah,dessađ ih

Netta: Dacu ara d-nini ayen ad-nini ak nant-id yimezwura

Nekk: Aka,ih

Netta: Ma dayen l3ali dayen i ay-d-ggan ljedud ayaxir

Nekk: Dayen i ay-d-ggan ljedud ayaxir

Netta: Dayen i d-ggan ljedud axir, *je préfère* ayen i d-ggan ljedud axir



## Tijentaḍ

---

Nekk: Aken i tella kan zik, i ilaq

Netta:ih, nutni sexdamen,*dèja* ger tmencar d tgelzimt, *surtout* talemmast

Nekk: Ah, ṣafi llan wida-k i itteksen zik s tgelzimt?

Nekk: Ah,

Netta: Nekk cfiy-d ulac ah, ḥaca tagelzimt, ulac lemqqes-agi

Nekk: Ulac lemqqes, ulac...

Netta: Ih

Nekk: Ṣafi s tgelzimt ur tettetarray ara tzemmur ?

Netta: Ih, mačči zik d ttawil.

Nekk: Ah

Netta: Tamencart, wellah a mmi tamencart dayen tesyaray tazemmurt.

Nekk: yettaæer ad d-yuyal cwiya s temencart dayen

Netta:ih,amdiq-a yuæer baci ad d-xelfen lḥaḡa, leḡwahi-ines

Nekk:ih,

Netta: yerna aqenfud ma tejjit dirit akk

Nekk:ah ?

Netta: Aqenfud ney ma ur t-id-tefriseḍ ara s ceḥḥa, aqenfud-nni mazal-it *toujour* am aken yeseawad baed

Nekk: Ah,

Netta: Ad ijebbed cceḥ-nni ur yehḥal ara, ilaq ad tefarseḍ s cceḥa.

Nekk: Ah, dessah tura mi ara d-iyli akken akkit uzemmur ad t-id-tcarweḍ akkit ar tcekkart amek i tfarnem kunwi zik azemmur?

Netta: Nekkni zik ah, zik maḥsub ur nferren ara

## Tijentaḍ

---

Nekk: Amek i d-as-txedmem?

Netta: Zik ur d-seddawen ara taqqa n yeynaten (ifarrauwen), axaṭer zik d imeqranen i leqden ttruḥun ad cerrwen srid.

Nekk:d aseqqa *direct*

Netta: Ih, *mi la jeunesse agi*, ad d-idem tacerrawt, ad iyez, netta ur yessin ara ad yejbed.

Nekk: Ad ijebbeb, ad d-iseddu imecṭuhen-nni, iferrawen-nni

Netta: Ih,

Nekk: Safi ur tettefranem ara akk azemmur.

Netta: Ih, zik, tura ur yeḍdil ara asen ma tjebḍeḍ teddun-d

Nekk: ah

Netta: Ma ur truḥeḍ ara ar tis tlata-nni ney tis rebḥa-nni atten-teḡḡeḍ ma truḥeḍ ar teskart-nni adeddu teskart-nni .

Nekk: Ad d-teddu teskart-nni *complé* ih

Netta: Axater ur tes3i ara rruḥ af yixef

Nekk: Ah, dessaḥ ih

Netta: Ma truḥeḍ kan ad t-id-jebded,ah

Nekk: Safik

Netta: Ilaq ad truḥeḍ ar tis rebḥa-nni asen-txedmeḍ akka, ma d accerraw ad ruḥeḍ ar yixef.

Netta: tura llant lemḥinsrat i ifarnen

Nekk: Ih, llant lemḥinsrat i ifarnen

Netta: Ssiriden-t, ur ḍilent ara

Nekk: Ih

Netta: tfahmeḍ, ur yeḍdil ara

## Tijentaḍ

---

Nekk: Ih, dessah ur d -cfiḍ ara zik amek i ssiffiren aka azemmur, hedren-d leibad ssiffiren azemmur?

Netta: Zik, zik cfiy-d deg gawawen siriden

Nekk: D asired

Netta: Ad t-ssirḍen ad t-fesren ar yiṭij, ad t-id-zḍden

Nekk: *à oui*, ih

Netta: Ih, cfiy-d nekkni aka deg Gawawen

Nekk: Ssiriden-t s waman fettren-t ah, bac akkeni

Netta: Ih, ad as-ksen akk ayen i d-yeddān d ixeclawen d yedyayen.

Nekk: Ad as-ksen akk ayebbar

Netta: Ad as-ksen ayebbar, ad as-ksen ayen yellan akk d ifer anect-a deg lemɛinṣrat n zik ulac

Nekk: Dessah ih, ad teṭilleḍ azemmur-is ad tafed d abarkan akkit ih

Netta: Ih sewwayen-t, ad t-id-leqden ad t-sewwen

Nekk: Ah, dessah ih, yella lxilaf seg zik ar tura

Netta: Bien *sûr* mi zzit kifkif tura

Nekk: Zzit ṣafik zzit n tura axir

Netta: Ih, mi *naturel*, tura ad ak-qqaren à partir n décembre ruḥ ad tleqdeḍ, zit kifkif

Nekk: Zit kifkif

Netta: Zik-nni, tura axir yef zik, wina ma ara iɛeṭṭel akkeni deg tirect ney mi ara iɛeṭṭel akkeni

Nekk: Ah, ṣafik mi ara t-id-ksed aken ur ilaq ara ad teṭleḍ fell-as ad t-zḍed

Netta: Tura akken i d-qqaren, nekki *je préfère*, dessah sean lḥaq, cfiy-d nekkni dagi ah d agelzim i d-nettadam baci ad negzem, assen mi ara t-nawi ar lemɛinṣra netta *c'est pas vrai* akk akkeni après itteqqel zzit qessih.

Nekk: yettiqsih, ih.

## Tijentaḍ

---

Netta: Uqbel

Nekk: Şafi aka d zzit n tura axir wala win n zik.

Netta: D zzit n tura axir, tura llant lemeinşrat ad as-tiniḍ d aman

Nekk: d aman, ah

Netta: d aman, mi bna dem ilaq ad t-id-ilqeḍ ilaq ad t-id-izzeḍ.

Nekk: Dessah ih, ur yeteetil ara atas, *surtout* ma yeqqim aken atas g tcekkarin.

Netta: Yerna, iḥemmel teẓdeg.

Nekk: Teẓdeg ih.

Netta: Atan nekkni tura alukan s yicellafen-agi ayen akken i yeffyen i ucellaf *jamais* ad t-tseddu temyart.

Nekk: *jamais* ad t-tseddu !

Netta: Iyya-d tura ad ak-d-fkey ziḥ deg uxxam ad as-tiniḍ iḍelli kan i d-iqqim ad t-izzeḍ.

Nekk: Ah, safi ayen yeḥlin akk i ucellaf akk ur iteddu ara.

Netta: Ih, mi tura ur zriy ara.

Nekk: Ih

Netta: Tḥemmel teẓdeg.

Nekk: Ih dessah.

Netta: Acellaf, dacu ad d-nini deg yicellafen, ilaq ad ttiriden

Nekk: Ah !, iwacu yesḥa ayebbar acku n blastik ?

Netta: Tacekkart ara neemmar ilaq ad yettirid s *lujabil* « *l'eau de javel s ummu* », bac ad tæemmer.

Nekk: hhhhh, d leali teẓdeg, tura bac *au moins* ur as-itruhu ara lbenna-nni ines i zzit

Netta: hhhh, ih ur yaedil ara, wigi d leibad, ur ya3dil ara.

## Tijentađ

---

Nekk: Mi, nekk sliq aka di tura belli d z Zit-nni n lemeinsra-nni n zik akkit tina s wayyul hacca-k igesean cwit n ddwa, z Zit-is leali-t mēme i ddwa aken

Netta: *peut-être*, axaṭer wina i ak-d-qqarey wina kullec ulac trisiti-agi, ulac, ur t-ineqq ara trisiti, ur tneq ara lmazzut zik, *après* uyalen s umutur n lmazzut.

Nekk: Ah, ulac.

Netta: Tura uyalen s trisiti, atah acu igellan dessah, *peut-être* i dwa yif-it wina n zik.

Nekk: Wina n zik, axaṭer wina n zik d azuran cituḥ akka.

Netta: D azuran, d azuran aṭas.

Nekk: Ih,

Netta: Tura llant lemeinsrat ad t-id-awiḍ ad as-tiniḍ d aman i ak-d-yefka.

Nekk: D aman, cnin ih, dessah ih.

Netta: Aṭas n waman i as-xeddmn.

Nekk: Arnu yettruyū.

Netta: D aman i as-xeddmn, aṭas n waman, *déjà* ad yirid d aman, ad t-zzaden deg yiyuraf-nni n trisiti ad yeyli dayen deg teqfacin ilaq ad t-isew mi ara ad ifak yeṣṣar akit, ad d-iddem aman ad t-yeqqen ad t-yessired, kra dinna iruḥ ar z Zit-ni.

Nekk: Ah, dessah ih.

Netta: Dya yettfay-d d areqqaq, zik xati, zik nekkni cfīy-d ttaran ar iyuraf, *bien sûr* xedment llan wid i tt-ixeddmn ara aka ur t-seggayen ara ur t-srusuyen ara i yiṭij.

Nekk: Ih.

Netta: Ad t-id-isḍaḥ hacca-k wayyul, cfīy-d imi d lemeinsra i nexddem.

Nekk: D leibad i yettseggiren?

Netta: Mi t-izzeḍ akkit deg uyaref-nni ad t-yeddem ar teqfacin.

Netta: ma dagi ulac akk, ur tzarreḍ ara

## Tijentađ

---

Nekk: Ibeddel akk mačči am zik.

Netta: Ih ad t-eesşren, d leibad i t-ittaesaren.

Netta: Ad t-eesşređ 150 ney *même pas*, tura 220, tura la *rangé* 300;400

Nekk: Ih, trennu *même* la *quantité* ačhal i d-tettak tin n zik d tura mačči kifkif , tin n zik drus kan aka i d-tettara.

Netta: *Après*, nniy-ak *après* ad d-iyli dayena ad t-id-wwet s ufus, ad t-id-ijmae s ufus ney ad t-id-ijmae s lhađa sufella ad d-yettadam zzit, acu ara ad d-nini *technologie* n tura yelha ur yelha ara.

Nekk: Ih.

Netta: *Peut-être*, yelha i zzit ma i tzemmut ala.

Nekk: Ur yelhi ara, dessah akagi.

Netta: Ilaq bnadem ad t-iħader.

Nekk: Dessah aka igella lħal.

Netta: Tazemmurt tħemmel aħader.

Nekk: Ih, tazemmurt *à partir* n tura ma tettwalqađ ilaq ad tt-taliđ deg-s dayen ma yella zyada ilaq ad tfaşeđ ad tebrazed, ah

Netta: I tura, nekkni nniy-ak nekki mi ara leqđay i ffersey.

Nekk: Mi ara tleqdeđ akken i t-xeddmeđ kullec.

Netta: Ih, *après* dacu ma teseid cwit n waman fek-as aman, ma ulac seeddi-as atratur(*Tracteur*) tihida ddaw deg ubrid-agi ur teeddayen ara waman ruħ tħilliten tura.

Nekk: Ah, dessah tura.

Netta: Ayyar ?! d afraş .

Nekk: Dessah

Netta: Ayen i d-ibanen akken seg şbaħ d affares.

## Tijentađ

---

Nekk: D affarres,ih

Netta: Mi ara d-ieeddi wabeađ dagi ad t-imeggel i switen-t , ur as-tefkiđ ara lqima i ufras-is ney leqđ-is, mi ara tfakeđ i wab3ađ ad d-idem ar yur-s aeekkaz.

Nekk: Llan leibad leqden tazemmurt tebzeg !

Netta: Ah?

Nekk: Llan leibad leqđan tebzag.

Netta: Ur themmel ara ad tettwalqađ ass-n ara tebzeg, akken i iqarrađ usemmiđ amdan ula d nettat itteqrađ-itt usemmiđ.

Nekk: Ah, dessađ ilaq ma yewwet-itt yiđij *après* ad tehmu.

Netta: Alma yewwet-itt yiđij yehma lhal, ma d asigna ur tettwalqađ ara, ur themmel ara ad taliđ fell-as nettat tebzeg.

Nekk: Şafi ula d asigna ur ilaq ara ad tleqđeđ azemmur?

Netta: Ih, ma yella usigna ur yehma ara lhal, *surtout* ma tebzag tesa nda, dagi nda, acu ad-nini ur ilaq ara.

Nekk: Dessađ, i tura yaetik sađa yef wayen i ađ-d-tefkiđ akka d tikiwin.

Netta: Mebla lemziya

Netta: Ih, ad k-iein Rebbi , sađhit.

Nekk: Şađhit, tanmirt.

Netta: Ad k-yiein rebbi.

Nekk: sađhit, *Bonne journée* , sađa.

### ❖ Amsulyu wis sin:

D afellađ zik, yesea azal n 48 n yiseggasen deg laemer-is, qqaren-as Da KAMEL Q, isteqsiyen-iw d tririt-is llan-d akka:

## Tijentađ

---

Nekk: Azul fell-ak!

Netta: Azul fell-ak d ameqran !

Nek: Tura amek i ak-qaren ma ulac ayilif?

Netta: Qarren-iyi Kamel .

Nek: ačhal g laemer-ik?

Netta: 48ans

Nek: Allah ibarek, acu i txeddmed ?

Netta: D afellah.

Nek: Allah ibrek, tura keči dagi i tleqqdeđ azemmur ney?

Netta: D lqed i leqđay azemmur, aqlih s temančart-iw.

Nek: Azemmur-agi inek ney tettefed-t-id d aemmal?

Netta: D aemmal.

Nek: Teseid agla-k ney ur taseid ara?

Netta: Yella wagla-w, seiγ aglaw ih.

Nek: Ttemma acu i k-yeğgan truħeđ ad d-tetfed , tusemma teseid agla-k yarna tettefed-d wayeđ en mēme temps.

Netta: Drus i seiγ ur d-iqqam ara.

Nek: acu testaħqeđ tura kečči deg uzemmur?

Netta: La qualité.

Nek: Tura kečč mi ara tleqqdeđ d aznuzu i teznuzud ney d...?

Netta: Xati ttawiy-t saxxam.

Nek: Tura ma ulac ayilif ad k-seqsiiγ, tura kečč mi tleqqdeđ akagi tura acu i tessaxdameđ?



## Tijentađ

---

Netta: Ssaxdamey icellafen, isellumen, tamencart ad t-farşed, ad t-laqmeđ asıdı kullec akken i ilaq uzemmur ma ilaq ad ikes adifres cwit ma ur ilaq ara ur ttemasi ara ad tħađređ ad tekseđ kan ayen iđurren ayen ilaqen ur tekseđ ara asıdı. Icellafen ad ten-teşşuđ ad ten-tweneeđ swada hada makan.

Nekk: Tura kečči imi tsaxdameđ icellafen, isellumen, tamencart, taqfact.

Netta: Taqeffact tura xati, tura d abidun d aemmer kan, d acellaf kan ar daxel n tcekkart.

Nekk: Zik akken i d-tecfıđ kečči akken i d-tecfıđ i yemyaren deg temzi d tyawsiwin-agi kan i seqdacen?

Netta: Ih deg yicellafen kan ar tcekkarin dya atan baba ad ak-d-ifek awal-is yenna-ak aqlih en famille dagi...

Dya imi iwala aken baba-s yessawel-as, iruħ-d dya yides i kemlay adiwni wis ssin yef ulqađ n uzemmur.

### ❖ Amsulyu wis krađ:

D afellaħ d anezzuy zik, yesea azal n 80 n yiseggasen deg laamr-is, qqaren-as Da Rezki, isteqsiyen-iw d tririt-is llan-d akka:

Nekk: Azul fell-ak!

Netta: Azul fell-ak, l3aslam-ak!

Nekk: Isem-ik ma ulac ayilif?

Netta: Rezki

Nekk: Da Rezki, Ačħal g l3amr-ik?

Netta: 80 n sna, aseggas agi 81n sna.

Nekk: Allah ibrek, ad isđul Rēbbi deg laemer-ik!

Netta: Ncallah, Allahuma amin.

Nekk: I tura acu i txedmeđ seg zik ar tura aka?

Netta: seg zik ar tura, d afellaħ d commerçant, isin.

## Tijentaḍ

---

Nekk: Ah, d lɛali, Allah ibrek!

Netta: A tailleur, d netta kan itent-itttayin, lant zik d lyaba ur tezmireḍ ara ad t-ɛeddiḍ dagi.

Nekk: keci i tent-iffersen tzemrin-agi?

Netta: Akk d nekki i yeffarsen akk azemmur-agi, aferruq waḥed n 4 ans agi ney dacu s wigi s wihna akkin, uɣaley ɛyiɣ, wihin akin arriyt i yiwen i leqdiḥ, uɣaley-d aka.

Nekk: Ah, tella tezmart, Allah ibrek.

Netta: Awah yuɛar, wellah ar yuɛar.

Nekk: Yuɛar, yesɛa laɛtab dessah.

Netta: Yuɛar mliḥ, aḥeqq Rebi ar yuɛar mliḥ.

Nekk: Tura kečči seg zik i tellaqḍaḍ akagi?

Netta: Ih, aman uzaman gasemi i lliy 10ans g laɛmer-iw.

Nekk: Allah ibrek, d lɛali, gasen-nni ar ass-agi, yella kra ibedlan akagi deg ulqad agi, tussema zik acu ssexdamem akagi ma telaqḍem azemmur?

Netta: zik-nni ma tellaqḍeḍ azemmur sexxdameḍ, zik-nni mamnuɛ leibad imeqranen ma d azemmur-ik, aken i ak-yahwa xedmas; ma d azemmur n medden ad ak-inin ur gezzem ara, imɣaren n zik-nni qqaren-d ur gezzmet ara, tcuddun s yimraren atalit tazemmurt, aḥal d yiwen i d-yaylin yemmut, aḥal d yiwen i d-yeylin yarrez, ger zik d tura, tura teccurunin akagi zik, g acu i dehafḍen tura acuruniyagi deg Tunisie ar dagi kan i d-yeggeḍ acimi siggeḍ iruḥen ar Tunisie walan amek it-curunin wigad yellan d mujahidin wigad yellan kada, wallan amek it-curunin uɣalen sehfaḍen aka wida n dagi uɣalen yella dagi, yella l'école akagi, après uɣalen tenitwayin.

Nekk: Šafi seg imaren g s uselfan ar dagi i d-uɣalen s nulfund isellumen agi, afras

Netta: Isellumen zik-nni llan, mi tura ayenat agzam xati taɛriɛt i d-ak-iağben akagi deg tezzmurt akagi tuli dasawen ur tezmireḍ ara ad t-id-cuddeḍ s umrar, agzam ala.

Nekk: Agzam ala!

Netta: Ih, agzzum ala.

## Tijentaḍ

---

Nekk: Imareni, ar wacu i t-carwem, ar ucellaf?

Netta: Zik-nni, zik-nni n tecraw ar uḍallae.

Nekk:ar udelae, ad taelqad adalae

Netta: Ad taelqed adellae, ad tcarwed ar uḍellae asidi, ah, mi yeččur udellae-nni ad subaḍ yef ussellum ney yef tzemmur ad t-surged, zik-nni ar ukurbu mačči ar tcekkarin aka, ar ukurbu deg uyyul ḥaca mi smaε, asidi, ah, ad ičar ukurbu ad iruḥ win ara yessiwḍen, martayen ney tlata deg wass, axaṭer, zikenni ttedukulen lwacul, tura ulac lwacul ur ttdukulen ara, ulac

Nekk: D tagi i yellan d lxilaf ger zik d tura, tura yenqes ufus ča veux dire?

Netta: Ger zik d tura azemmur ineqsas ufus, tura ḥeqrent uyalen reglen akk fell-as

Nekk: Acu i ten-yeğğan akka regglen fell-as?

Netta: Ayen i ten-yeğğan regglen d sans goût yagi d wudi yagi n ṭhanutt tqareett n zzit kan d wiħen, tefahmed zik-nni ma ur teseid ara zzit uzemmur ur tetted ara tfahmed nay xati, zik-nni tella tazart yella uzemmur.

Nekk: tella tazart, yella uzemmur,

Netta: Dayen kan i yellan, tfahmed, llan lebhayer zik-nni, lebhayer-agi waħd-nsen, tfahmed ? ma yella d tura ay argaz lεali aħeq rebbi ar ḥeqren-t.

Nekk: ḥeqqren-t ur d-as-fkin ara azal-is,

Netta: Aka tura deg tlata yidney atah yurew Allah ibrek deg tlata yidney ad tnelqed wigad-nniḍen yellan deg uxxam ktar n 10 ugin ad d-ddun.

Nekk: ugin ad d-ddun, dessah tteedayey-d teltiyam agi ttafey-ken-id dagi waħdenwan kan,dessah.

Netta: waħd-nney kan,almi d ass-agi i d-newwi yiwet n tmeṭṭut, tfahmed,alors s la generation agi ilaq ad tdawi iman-is ,axaṭer ad truḥ ad uyal alma d tejra n temmurt-is d wayen yellan deg wakal ynes ney d akal n lħukuma ynek ney ilaq-as ad qadren azemmur-agi, azemmur-agi niy-ak tura ḥeqqren-t ad as-d-eiwdey ḥeqqren-t ḥeqqren-t mliħ, ur d-as-fkin ara azal-is

Nekk: ḥeqqren-t mliħ, ur d-as-fkin ara azal-is, yarna yesεa lyella yerna yellay ma tteṭilleḍ ačħal i yettnuzu s litra n Sans goût mačči kifkif.

## Tijentaḍ

---

Netta: Alors, acu ara d-iniy tura leibad ma yella yeneṭtab tejra yagi ina-ak d din n yemselmen inayak `والبنو والز بنون` ulac nigessen yaeni wigad-agi akk azemmur zzit d dewa i leibad d dewa , atan tura laḥqay afusiw cellayt s zzit yeḥla

Nekk: Tceḥd-as s zzit i leḥmed dindin

Netta: dindin, kullac din, tfahmed, Alors ma yella tellayed yaeni fket-as laḥq-is i lqaea, fekanas lḥeq-is i tejra.

Nekk: D anect-agi tura nekni, nekni mi d-nusa tura ar dagi ak-nestaqsi tusemma yef wanect-a ma lukan ad sefken lqima seyya ar zzat ad yuḡal d lyalla tameqrant ar zzat.

Netta: Aetik saha,ma txedmem ur tæedmen ara ur tettḍurrin ara ad tlameqḍen,ma tura ṣebḥ-a yef l1h i nebda acku tezbek tsaṭa ad tahlek tfahmed ney xati, zemren ad eicen deg tezemmurt ur truḥun ara ar lyerba ur truḥun ara deg lharraga.

Nekk:Ah, ma xedmen kan tibḥirin kan.

Netta: Kullec yella dagi tammurt-ney d dheb (uray) nekni nreggel, tfahmed ney xati

Nekk: Nekkni nreggel ar berra, zik i yeqwa ulqad-agi wala tura akagi.

Netta: Mliḥ, zik yella ulqad zik tḥadaren.

Nekk: Yerna aken i tetallayed zik ulac akagi les moyens akka qaren akka tura, ulac atratur ula tunubil

Netta: Zik-nni ulac atratur agi, tunubil agi, zik-nni llan izgaren tura s tunubil ileqḍen, ad ruḥey ar dihin tameddit ad ruḥey s tunubil, tefahmed ney xati.

Nekk:akken tura, Allah ibrek tella tunubil llan icellafen llan isellumen.

Netta:Ah, kulci yella, ḥaca læabd i ixuṣṣen, ixuṣ ufus mliḥ mliḥ, zik-nni tennalen laetab ad ibzag ad ilqed, ad yaf tekkat lgara ixeddem,ileqqed,ma ur lqiḍen ara deg genni ad leqḍen deg lqaea asidi tura xati a xuya, tura aḥeq rebbi d yir dunnit seg wasmi i d-nulfan les portables agi Allah yeṣṭer tefahmed,tettwaedam akk dunnit tillet kan ar Maroc, Tunisie, Espagne amek ixedmen azemmur, ad twaliḍ tenzihen l filmat-nsen Allah ibrek, xedmen lqaea, tejra

Nekk: Yerna tura tnulfa-d,tura tagi tcerrawṭ agi ulamma teawan akagi cwiyya bna dem deg fusis,mi maena tettḍurru cwiṭ azemmur

## Tijentağ

---

Netta: İlaq atissineğ, ur tettforsıđ ara d afursi ilaq ad d-idu ueeqqa ifer ala, axaṭerni nekki aqlih jebday, widak ina jebden ur tadamen ara ur zmiren ara, axaṭer asen-tewḥel deg furku dayagi kan itgabaren sdaxel deg bara am Karaté, tefahmeğ ney ur tefhimeğ ara , Alors tura ad tjabdeğ aka daxel après a tuyaleğ bara meccyel tejabdeğ akka ad tuyaleğ akka, mačči tura wigad-agi les Jeunes agi kan aka ka.

Nekk: D alikidi kan, ur ttxammimen ara f tzemmut, şafi tagi tesllağ mačči akk i d- qqaren aken win tessaqsağ ak yini tagi tettđurru tazemmut, şafi tuyal ar win itissxdamen akka?

Netta: Tura amek tettđuru tazemmut, tmezwarut n tmezwura win itissexdamen ilaq ad yili yemeen, la deuxièm ma yella ur yewwi ara uzemmur tettđurru-t ma yella yewwa xati, ma yella Mellul uzemmur ur yewwi ara ujağur-nni ines, ad tafeğ yettđurru, yerna ma yehwayak, axaṭer ilaq ateseud les tactiques.

Nekk: Kulci d aqarruy mačči d lqewwa.

Netta: mačči d lqewwa mačči, tura wigad-agi jebden kan.

Nekk: Tura kečč mi ara tfakeğ azemmur-ik, iban akk yer tagara mi ara tfakeğ ad t-awiğ yer lemėnsra, anita lemėnsra i yer tettawiğ kečči, tin n tura ney tina n zik?

Netta: Tigad-nni tura ḥesent, llant ljiat n Balıstru yer dagi, ma dagi yur-ney automatique kan i yellan, wa yettawi Sidi aich wa yettawi ar Boudjelil, mème tura mgaraden lyaçi, yella win i iḥemlen ittekkes kan lḥeq-is yella wayeğ yettaker, kra win i iyukren, yuker Rebbi.

Nekk: kečči mi ara ak-d-yeggri lxetyar ger ifassen-ik, yer wanwa ara tawiğ azemmur-ik?

Netta: Ad truḥeğ yer tejdıđ, acimi ? taqdimt tettağa deg lerzağ, ma d tagi n tura xati, ma dagla d zziğ tigad-nni n zik axir, acimi ur yeryi ara, wagi yerya !

Nekk: Şafi tura kečči akagi ad tawiğ yer tejdıđ agi.

Netta: *Obligé*, d tijedidin i yellan akit tura, yella Rubach d mmi-s n eemmi, yesea tina n zik-nni yesea kra n lyaçi kan, walakin mačči mliḥ, regglan-as akk, tettağa deg uzemmur, yettağa iyessan yettruḥu yetteawad-as iyıyes-nni netta i yiman-is, iznuzu-t yettawi la quantité.

Nekk: Safi akagi tura kečči mi ara ad t-id-tezdeğ yer tejdıđin-agi, ma trumarkid atas i d-ssufuyent mačči am teqdimin-nni drus kan aka i d-ssufuyent, kečči dayen *est-ce que* d lyaçlanni s waṭas i k-id-yewwin ad textıreğ tijedidin ?

## Tijentađ

---

Netta: Xati, mačči d lyella , axater lemęınęra ma yella ur tesei ara aęas n laręaq aęas n uzemmur, llan wussan zik-nni netteawan-iten ula deg lemęınęra, acimi ad ak-yini aęas n uzemmur i teseiđ ad nexdem deg-s ad nexdem ula deg yiđ.

Nekk: řafi zik tettakkem-as męme afus lemęiwna ?

Netta: Aneam ih, kulci deg yiđ, kulci deg wass, tfahmed neę xati, ad nemeawan deg-s, zik-nni d la volontę, tura ulac la volontę. Yerna imir lęebd ur as-iękim ara tmanya swayee neę tesea, aqlay 24/24h ad d-tekred yef lefjar, ad truęed alamma yettadan ccix, widak-agi amek i xeddmen : ad d-iruh tmanya n swayee ad d-ięub ad yeddem akebbuđ-is ad iruh ad d-yawi lqahwa neę ad d-yawi wit ad yettmętar., Ur yessuli azemmur, ur d-yewwi lfayda, ula d lfayda txuř, zik-nni i tella wala tura, zik-nni anwa i yeseun lfayda : d bab n lemęınęra , qqaren-ak : « *lejmaea tyenni lelwaęed, w lwaęed ma yęenni lejmaea* » , mi ara ruęen akken lyaci yer yiwen ; ad irbeę, ma teqimeđ kan waędek *non*.

Nekk: Tura d acu asen-tiniđ akagi i *les jeunes* agi ijediden akit imecęuęen?

Netta: Ma yehda-ten Rebbi lęalamin ad řixren i leksil, i tyimit n leqhawı, ad asen-iniy ma ur texdimem ara tamurt-nwen ur tseeęum ara *l'avenir*, ur tjęggjem ara, ur tettuqimem ara ixxamen mlię, ayen i txeđmeđ akk d lfayda.

Nekk: Saęęit yef wayen i d-tefkiđ aka n yisallen d tektiwin. Tanmirt-ik !

➤ **Adiwni yef leqđic n lmaesra:**

**Deg temnađt n ubrid ayelnaw 26° d Icięer i d-yezgan deg tyiwant n Tezmalt:**

## Tijentađ

---

D tamnađt, i d-yezgan deg ubrid aýelnaw 26° anda llant lmaesrat n uzemmur s wařas, akk d temnađt n Iciqer dinna llant dayen lmaesrat n yal tayult n leqdic. Dya ttruřuy srid yer daxel n lmaesra akken ad d-nadiy yef bab n lmaesra akken ad t-cawray qbel ma ad iqbel ad xedmay adiwenni deg lmaesra, yides akked yixeddamen-is, acku wigi kan i izemren ad d-fken tikiwin d tririt yef isteqsijen-iw yef wayen yerzan leqdic n lmaesra. Rziy yer wazal n 8 n lmaesrat akken ad lařqey ad d-gemrey tikiwin d tririyin yef isteqsijen-iw.

### ❖ Amsulyu amezwaru:

Imi leřqay yer unnar, amenzu i d-mlalay ibedd yid-i yefka-id afud d ufus n lemewna aken ad řiwđay ad heggıy leqdic-agi akken i iwata, wagi d MUĤAMED NAT SAĖADA. Dya yefka-d tikiwin i iwatan yef wayen yenan lemewnsra-ines, imi d netta i d bab n lemewnsra, d netta i ielmen tuffirin i yellan daxel n lemewnsra-ines, ama d uguren yellan d yixeddamen-is aked yifellařen i d-yettasen ad řden azemmur-nsen dinna yur-s.

Dya tura ad d-gzuy tadiwnit i d-yellan gar-iw d bab n lemewnsra MUĤMED NAT SAĖADA:

Nek: Azul fell-ak a mass!

Netta: Azul fell-ak ! Mrařba yess-k yur- ney yer lemewnsra-nney.

Nek: Amek i ak-qqaren? ařehal deg laermer-ik?

Netta: Nek d MUĤAMED NAT SAĖADA. Seiy 43 n yiseggasen.

Nek: Lah ibarek! Anda i tzedyed? Dacui txedmed?

Netta: Zedyay deg Iciqar i d-yezgan deg ugama n tyiwant n tezmalt, yef rrif n wasif Aeebbas.

Nek: Açal n yiseggasen aya seg mi kečč d axeddam deg lemewnsra?

Netta: Aqli deg useggas wis 5 d axeddam.

Nek: Dacu n sebba i k-yegęan ad taxtired axeddim agi? D tamara ney dayen i řemmed seg zik ad t-txedmed?

## Tijentađ

---

Netta: Nek d afellaḥ, kray-d d afellaḥ, ad kemlay axeddim deg tfellaḥt kan. Maca d tamara kan , maena d ayrum i ay-d-yewwin , acku maca d axeddim i isahlen; d win yesean laetab ameqran....

Nek: Dya yef wayen yaenan laqdic-agi n yizid n uzemmur, anta lemainsra i iwulmen afellaḥ akken ad ized azemmur-is ?

Netta: tura deg lawan-a llan sin n leṣnaf n lemainsrat, llant am tagi-inu d taqburt, llant dayen timaynutin i ileḥḥun s uḥessab(compteur) . Maena d taburt-agi axir mliḥ, acku zzit-ines i axir yef tin n tmaynut. D akken i naelem zzit-nney axir; d azuran, d azidan mliḥ, mačči am win n uḥessab, d acninan, ur bnin ara, arnu fell-as yettfay-d am wakken yarya. S wakka i d-ttasen s waṭas ifellaḥen yur-ney acku ufan fell-as .

Nek: D akken i tettwalid yer yur-k i d-ttasen s waṭas ney zḥaden deg lemainsra tamaynut?

Netta: Ih, ttasen-d s waṭas yur-ney akken ad zḥden azemmur-nsen, acku ieeḡḡeb-asen-d atas lbenna n zzit n lemainsra-ney. Dya qqaren-d yifellaḥen; manyif ad nextir zzit n teqfact abninan ulama maci s waṭas, wala zzit acninan n lemainsra uḥessab.

Nek: Tzemred ad ay-d-temmeslayed azuḥ yef lemainsra-agi inek n teqfact? Dacu i temgarad yef tin n uḥesab?

Netta: Nekni maci atas aya seg mi inebda, maena labris-nnay axir ulamma iyuraf-agi leḥḥun s tmuturt n trisiti maci s zayla ney aeudiw am zik, acku zik seant tiblakin tizayanin seant ugur yef uxeddami, ma tayli-d fell-as ad t-tney.

Nek: Mmeslay-ay-d azuḥ yef wid i d-yettasen yur-k akken ad zḥden azemmur-nsen, ya dra tuqneen s wayen i d-yerra zzit-nsen deg lemainsra-agi-inek n teqfact?

Netta: ass-n ara ad bduy izid n uzemmur n ufellaḥ, ssawalay-asen aken ad d-asen ad ḥedren, ad zren s wallen-nsen mi ara zaḍay azemmur-nsen, akka ad asen-ksay ccek deg wulawen-nsen acku ttwalin s wallen-nsen azemmur-nsen mi ara yezzad. Acku yer taggara ttaray utṭun-nsen d nekwa-nsen yef uzemmur-nsen akken ad ten-ṣḥedray ass n yizid, s wakka i demnay lahna i yimaniw aked d ufellaḥ, acku akka ur d yettili ara wugur gara-nay. Dya akka ar taggara yettruḥu ufellaḥ yecrah wul-is d anect-a i ten-yettaḡan ttuyalen-d yal aseggas yur-ney akken ad zḥden azemmur-nsen.



## Tijentađ

---

Nek: Menhu i d-yettasen ħur-k d lđil-agi amezyan n tura ney d imyaren-nni n zik yennumen lemainsra taqburt?

Netta: ttasen-d akk ama d lwacul imezyanen ama d imyaren imeqqranen, acku snen jarben lfayda i d-yettuyalen deg lemainsra taqburt. Ttasen-d dayen ula d widak yefkan azemmur d amnasef i uemmal acku d lyella-n sen dayen tina.

Nek: Tettafeđ-d uguren deg leqdic-agi-inek n yal-ass?

Netta: Ih, yettili-d ugur mi ara heddren lđiran i yifellaħen, ad as-qqaren nekni azemmur-ney yerra-d 20, 21, 22... n yiqenaren.

Kečč ala 15, 16... n yiqenaren kan daya. Dya sekcamen ccek deg yifellaħen, ladya anect-a d tuccda acku mi ara zzađen deg tin uħessab, rennun-as aman yettuyal yettak-d atas n lyitrat, s akka i xeddmay ztat wallen-n sen akken ad ttwaqenēen.

Nek: Mi ara tezdeđ azemmur, dacu i tettawiđ d adrim ney d zziť?

Netta: tuyal yer ufellaħ akken yecrah akken i tefay fell-as kan, nek mraħba s wayen i d yefka.

Nek: I kečč amek i tefay fella-k?

Netta: Tamezwarut, aken i d-yefka qeblay, tis snat; nekni nesēa ugur d yixeddamen acku yal-ass ad tcatkin yef ssuma, ulamma nettak-asen lexlas akken ilaq maēna ur seqnaēen ara, qqaren drus, nettak-asen 1800 da i yiwen wass nrennu lexlas n swaēi n zyada, lmakla-n sen, ides-n sen ... nħesbiten am twacult-n ney, aka ur sqenēen ara, nekni netak-d leswaleħ n uxeddim, nutni taken-d afus-n sen kan. Arnu yettili-d wugur deg leswaleħ-nni taxsin, sin akin ttayay-d s wedrim ylayen ayen yaxsin, s wakka i zemray ad d-iniy d nekk kan i ixesren deg leqdic-a...

Nek: Tzemređ ad taxtired ney ala?

Netta: Ala, ur zmiray ara ad xtirey, acku qqaren-d: "amectari d agellid". Ihi ġđiy-as lxetyar i netta akken yecrah, akken yesēa ama d zit ama d adrim.

Nek: seg wasemi i tebdid axeddim-ik, ahat tesēid uguren ney amennuy d yifellaħen i d-yettasen ħur-k?

Netta: xati, laēmer i sēiy amennuy ney ugur d yifellaħen, ulamma sefrayen wiyid fell-ay maēna nek ur ttaray ara s wawal, ttađđay-t ad d-yas ad iwali s wallen-is akka ad iqennaē iman-is waħdes s wayen yerra tidi-ines.

## Tijentađ

---

Nek: Mi ara teqqimeđ deg tejmaet, dacu i tselled ttmeslayen yef lemainsra taqburt n tqefacin aked d tmaynut?

Netta: Mi ara ttmeslayen yef teqburt ur twaqeneen ara s ugemmuđ-is yer taggara, acku d tamaynut i yettaran atas n yiqentaren. Maena z Zit-ines ur bnin ara, yettfay-d am wakken yerya mlih. Maci am nekni yur-ney z Zit d azuran; bnin mlih, d imdanen i iearđen nnan-d aka deg wawal-nsen.

Nek: Ihi dacu ara d-tiniđ i wid ara d-yeslen i unadi n unnar aladya mi ara d-yuyal d lfayda fell-asen?

Netta: Qqaren-d kra n yifellađen “menyif ad ččay cwit n z Zit azidan abninan xir ma sei y lbir n z Zit ur nettwič ara”. Ulamma llan wid ur neclie ara deg z Zit-nsen ama bnin ama yerya acku znuzan-t, ur seččen ara deg-s, mgal wiyiđ qqaren-d “fkiyi-d lyitra n lbenna i snefdiy iman-iw wala 200 lyitrat ur sfaydiy seg-sent la šehhaw la aebbuđ iw.

Yer taggara, zemrey ad d-iniy d afellađ i d agellid fell-ay akken yebya zit-is, ad t-yaeser, nek aqli d aqeddac d axeddam yef lyella-ines akken ad d-yettwaqennaē kan.

Nek: tanmirt-ik a mass MUĤAMED yef tektiwin-agi i ay-d-ssawdeđ i wid i d-isellen ttwalin anadi n unnar-agi afud igarzen ncallah.

### ❖ Amsulyu wis sin:

D afellađ zik, yesēa azal n 65 n yiseggasen deg laemer-is, qqaren-as Eissa, isteqsien-iw d tririt-is llan-d akka:

Nek: Azul fell-ak!

Netta : Leeslama-k!

Nek : amek i ak-qqaren ?

Netta: Eissa Benmeseud ;

Nek: Allah lbarek , aceđal di leemer-ik ?

## Tijentađ

---

Netta : yuri 65ans.

Nek : Allah lbarek

Netta : lbarek fik.

Nek :tura dacu i txedmeđ ?

Netta: tura nek aqli retraité, yur-i 40 ans seg wassen i ħebsay axeddim, ma d tura d arrac i ixeddmen.

Nek : Dacu telid txedmeđ , d afellaĥ ??

Netta : Ih, d afellaĥ deg lemɛinsra.

Nek : Ihi seg zik kečč d axeddam deg lemɛinsra?

Netta: ih,

Nek :Teseid déjà tina n yiyuraf ?

Netta:ih seiy .

Nek : Tura ihi tessaxdameđ deg lemɛinsra-agi tid-nni i d-yefyen tura teddunt s trisiti ?

Netta : ih d tina i ssexdamay .

Nek: tura keč mi teseid l'expérience , tejarbeđ déjà lemɛinsra , amek i tettewalid? Anta i iŝelĥen i ufellaĥ tura aka ?

Netta: Tura yal yiwen dacu i d-yeqqar, la réalité tura i tella tezdeg.

Nek: Ihi lĥaġa n tezdeg tura i tella ?

Netta: *même* rendement trennu-d ela ĥŝab n uzemmur.

Nek: Ihi tuyal yer uzemmur ?

Netta : Ih,

Nek : Tura keč tezriđ ifellaĥen yakan ttasen-d yal ass ttawin-d azemmur,akken i tetĥalayed afellaĥ, amek i yettwali zik xir n tura ney amek ?

## Tijentaḍ

---

Netta: tura dagi ifellaḥen yiwen ad t-tafed yettnadi yef la quantité , wayed yef la qualité , meḥsub tidak-nni n yiyuraf xedment retard . Daya i yeḡḡan azemmur ixettar

Nek: dacu ara s-tiniḍ i ufellaḥ?

Netta: nek madabya ad yekkes azemmur-nni ad t-id-yawi yer lem3insra bac akken ur ixettar ara , wama ma ikecmit umurej, dinna après ad t-id-yawi iturni , zzit-nni dayen iturni

Nek: ihi ur tesseim ara les problèmes ger-awen akk d yifellaḥen ?

Netta : Le problème i d-yetteken s-ḡur ufellaḥ que Yef ulqaḍ n uzemmur :

Nek : Yarna akken i tettwaliḍ azemmur i d-tawin yemsax mliḥ, yeččur d ayebbar

Netta :Aetik saha , dayen i walant wallen-iw .

Nek : i keč tura dacu i d uguren i tesseiḍ deg uxeddim agi ynek ?

Netta: Nek ur seiy ara uguren juste byiy ad bedlay l matériel timeqranin.

Nek : Allah lbarek , Inchallah ad tawḍed yer wayen i tettmenniḍ .

Nek: I tura dacu ara as-tiniḍ i ufellaḥ deg sya yer sdat ?

Netta: ad as-iniy madabik ad d-tawiḍ azemmur-ik d ajdid yer lem3insra maci alma ixser gexxam ikecmit umurej.

Nek: ihi byiy ad seqsiy amek i tettwaliḍ wid-nni i d-yettawin aḥal d aqentar n zzit après yer taggara yettyimi-asen akken, yezmer tella mème d lexsara.

Netta: Dagi tura d problème au niveau national, axater ddula ur t-isedren ara yer tmurt n berra ur texdim ara lqima i zzit, lukan taxdem-as tilaq terbaḥ fell-as.

Nek : Tura akken i tettwali-ḍ ur as-xdimen ara lqima i tzemmurt.

Netta: ih dessah, wlh lukan tefka-as ddula azal tilaq ad d-tsali s-yes l'économie normal akk, alors mème ddula ilaq ad d-ttil cwiya yer zzit ad twali que azal-is meqqar .

Nek : i tura dacu ara sen-d-tiniḍ i yifellaḥen ney i ugdud-agi amecṭuḥ sya yer sdat ?

## Tijentaḍ

---

Netta: Ad asen-d-iniy que ilaq ad txedmem tizemrin-nwen ad t-neqcem ad tfarsem acku tazmurt akken i ttwaliy d'après l'expérience n dagla-w d rzaq n wemdan yettawi-d lfeyda tameqrant deg-s, dayen d ddwa i yimuḍan.

Nek: Etik saḥa a da Eissa; i wawal-ik aẓiḍan, ama i lweqt-agi i d-sædday yid-k di lfayda-ynu ad yemmeslayen dixel n mémoire-iw yef wazal n tzemmurt-ney di lfayda n wid ara iyren deg-s yer sdat.

Netta: Mebla lemziya a mmi! ayen i teḥwaḡem akk aqlay da .

**Tijentađ**

---

**Tugniwin**

# Tijentađ

---

## Tugniwin n tyiwant n Tazmalt :



- Tugna 1 d 2i d-ssugnay ass n 05/01/2019.

## Tugniwin n uzemmur d tzemmur:



- Tugna 3 d 4i d-ssugnay ass n 15/12/2019.

## Tijtaḍ

---

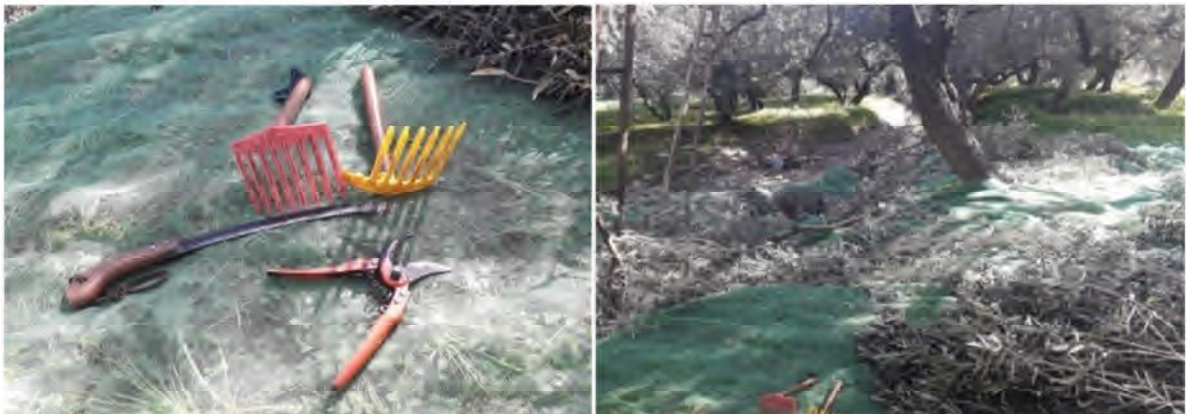
**Tugniwinyefameki d yettilileqdic n ulqaḍ n uzemmur:**



Tugna id yesebgnanen : Acellaf n blastik, d awamek carrun azemur ar daxel n ucelllaf.

- Tugna 5 d 6i d-ssugnay ass n 15/12/2019.

**Tugniwin yerzan tiyawsiwin n ulqaḍ n uzemmur zik ak d tura :**



Tugna n taccarwt d tamencart, lemḡes, acellaf.

- Tugna 7 d 8i d-ssugnay ass n 15/12/2019.



## Tijentađ



Taqfact n uzemmur d usellum n usyerak d win uzzal.

- Tugna 9 d 10i d-ssugnay ass n 15/12/2019.



Alqađ n uzemmur deg lqaeardaxelubidunak d teqbatin.

- Tugna 11 d 12i d-ssugnay ass n 15/12/2019.



Tugna n ujmae n uzemmurardaxel n ucellafneytcekkarin d ufran-is ufus.

## Tijentađ

- Tugna 13 d 14i d-ssugnay ass n 25/12/2019.

**Tugnwin n tyawsiwiniseqdacen deg lmaesrataqburt:**



Tugna n ueşar n uzemmur s tessirt n brisiney s waefastlawin syıđaren-nest daxeltessiret.

- Tugna 15 d 16i d-dmaytt deg anternat ass n 15/12/2019.



Tuzđa n uzemmur s uyarsiw d yiyuraf.

- Tugna 17i d-ssugnayass n 10/12/2019, ma d tugnatis 18dmayttdeganernet.

## Tijentađ



Amrađ anda srusun azemmur ifellađen berra lmaesra, d ujmae n zit mi ara ad yeesar ar tagara.

- Tugna 20 d 21, 22i d-ssugnay ass n 10/12/2019.

**Tugniwin n wallalen i seqdacen deg lmaesra tamaynut:**



Afrag anda srusun yifellađen azemmur-nsen deg lmaesra, umruj anda smatayen azemur akken ad yali ad izeđ deg yiyuraf.

- Tugna 22 d 22i d-ssugnay ass n 15/01/2020.

## Tijentađ



Iyuraf n lmaesra yezaden azemmur.

- Tugna 23 d 24i d-ssugnay ass n 15/01/2020.



La brisse id yessufuyen zit deg yiyes, d ibasalen anda yettara zit d umurej.

- Tugna 22 d 22i d-ssugnay ass n 15/01/2020.

## Tijentađ



Takuzint n timestssahmawenamanakken a d-tarnuniuzemmurakken a d-ieşer.

- Tugna 22 d 22i d-ssugnaŷ ass n 15/01/2020.



- Tugna 23 d 24 i d-ssugnaŷ ass n 15/01/2020.

Tugniwin n tyawsiwiniseqdacen deg lmaesratartart:

## Tijentađ



➤ Tugna 25 d 26, 27, 28, 29i d-ssugnay ass n 15/01/2020.

## Tijentađ



- Tugna 30 d 31 i d-ssugnay ass n 15/01/2020.



- Tugna 32, 33, 34 d 35 i d-ssugnay ass n 15/01/2020.

## Tijentađ



- Tugna 36, 37, 38, 39, 40, 41, d 42i d-ssugnay ass n 15/01/2020.



## Tijentađ



- Tugna 43 d 44i d-ssugnay ass n 15/01/2020.



- Tugna tis 45 i d-ssygnay deg google maps ass n 10/10/2020

## Tijentač



- Tugna tis 44, 45 d 46 d 47, 48, 49 i d-ssugnay ass n 10/102/020



- Tugna tis 50 d 51 i d-ssugnay seg anترنت ass 12/10/2020

## **Agzul n tezrawt**

Tazrawt-a d tin i kecmen deg tayult n tasnalest i yerzan leqdic n ulqađ n uzemmur d tuđda-ines deg lmaeşraat n uzemmur gar zik d tura deg tyiwant n Tezmalt.

Deg Leqdic-a yerzan tamnađt n tyiwant n Tezmalt deg wayir n Bgayet d kra n temnađin i as-d-yezzi. Deg teyzi n leqdic-a, earday ad d-rrey yef useqsi agejdan: D acu i d amgired i yellan deg leqdic n ulqađ uzemmur d leqdic n lmwesrat gar zik d tura d ubeddel i yellan? Ilmend n waya, bđiy leqdic-a yef krađ n yihricen igejdanen, Ixef amezwaru n tesnarrayt yerzan assisen n usentel d wayen i sseqdcađ deg unnar, mmeslayay-d yef tesnarrayt i đefray ilmend n usali n tezrawt-a, ssasnay-d tarrayt n tsastant i đefray deg unnar. Ixef wis sin n tezri tamatut yef temnađt n Tezmalt, ma deg yixef wis krađ n tesleđt, deg-s ssasnay-d ak amek i d-yettili leqdic n ulqađ n uzemmur akk d tuđda-ines ger zik d tura.

Yer tagara nekfa tazrawt-a s usirem dakken anawed yer yeswi-ney agejdan i yella assisen n yiwen leqdic aqbur deg tmurt n leqbayel.

### **Awalen isura:**

- Tasnalest
- Taqbut
- Atrayan
- Azrayan
- Lmaeşra
- Azemmur